UNIVERSITÉ DE FRANCE

ACADÉMIE D'ALGER

COLLÈGE CLASSIQUE ET MODERNE DE GARÇONS

DE MASCARA

PALMARÈS

DISTRIBUTION SOLENNELLE DES PRIX

MERCREDI 29 JUIN 1955

à 9 heures 30

au Cinéma "OLYMPIA"

SOUS LA PRÉSIDENCE DE

M. COCAT

Docteur en Droit

Président du Tribunal Civil de Mascara

Le discours d'usage a été prononcé

PAR

M. Marcel STALLA

Professeur de Lettres

Imp. Muselli-Selbe, Mascara

Cette page à été numérisée par Norbert BERENGUER

LE FRANÇAIS D'HIER ET D'AUJOURD'HUI

A la veille d'une entreprise importante, les Romains ne manquaient jamais de se concilier la faveur des Dieux en leur offrant un sacrifice. Solennellement réunis face au temple, les fidèles, groupés autour de l'autel, répétaient à haute voix les formules consacrées lues par le prêtre ; des serviteurs amenaient doucement les victimes choisies ; assistants et officiant buvaient ensemble une coupe de vin, dont on répandait une partie sur l'animal ; puis, sur l'ordre du prêtre, le victimaire immolait la bête... et l'on pouvait compter sur une protection céleste d'autant plus étendue que l'offrande avait été plus généreuse.

Si j'évoque en ce moment ces images vieilles de 25 siècles, c'est parce que notre petite communauté de maîtres et d'élèves se trouve précisément à la veille d'un événement d'une importance capitale, qui est le départ en vacances. Il semble que le premier jour de ces grandes vacances porte en lui tous les espoirs, tous les charmes de ceux qui vont le suivre. Je n'irai pas jusqu'à dire que les autres jours ne comptent pas... mais ils n'ont pas comme lui, cette idéale plénitude des promesses : ils sont la réalisation, fatalement toujours un peu décevante.

Aussi je veux mettre toutes les chances de notre côté : nous avons, pendant cette année scolaire, évoqué si souvent les Dieux du Panthéon antique, que je crois prudent de les honorer encore en ce jour ; je les invoquerai même tous pour n'en fâcher aucun. En guise de temple, ce lieu consacré à l'expression artistique pourra convenir ; vous avez bien voulu m'agréer comme officiant, j'accepte cette charge, pour intimidante qu'elle soit. Et les victimes, direz-vous ? Ne cherchez pas, c'est vous-mêmes... ou plutôt votre impatience, votre légitime désir d'évasion que je vous demande de contenir encore quelques instants... Faites donc de bon cœur le sacrifice de quelques minutes de liberté, et les Dieux que je vais nommer vous seront favorables. Je supplierai d'abord Jupiter, qui tonne en haut de l'Olympe, d'étendre sa protection à tous nos apprentis alpinistes, et de leur rendre la montagne accueillante. Neptune accordera sa bienveillance à nos baigneurs, Apollon saura tempérer les ardeurs du soleil ; Flore et Pomone feront de la campagne le riant décor propice à vos débats ; je ne demanderai à Mars qu'une chose : qu'il nous oublie... Il reste encore une divinité redoutable, que je me garderai de négliger, et pour cause : c'est Mercure, sous l'autorité duquel les Anciens plaçaient l'éloquence ; son culte est exigeant, bien qu'il se paie de mots ; pour le célébrer de mon mieux, je vais employer les quelques minutes que vous m'avez tacitement octroyées à traiter une question familière, certes, aux élèves de toutes les classes : la vie de la langue française. Mais ce n'est pas un ultime cours de grammaire que je veux vous faire ; je voudrais plutôt vous montrer que notre langue n'est pas un ensemble abstrait de lois et de règles ; ce n'est pas un code, méticuleusement détaillé, une fois pour toutes, par les grammairiens, et confié à la garde

Cette page à été numérisée par Norbert BERENGUER

vigilante des maîtres d'école. C'est tout simplement le moyen d'expression de la communauté française ; et ce langage ne cesse d'évoluer pour s'adapter aux besoins, aux états d'esprit, aux degrés de civilisation du peuple qui l'emploie. Je voudrais enfin souligner, justement parce que la formation que vous recevez ici doit faire de vous, demain, la classe instruite du Pays, celle des gens qui s'expriment, je voudrais souligner, dis-je, la part de responsabilité qui vous revient, à la fois dans la conservation et dans l'évolution de notre langue.

Il serait arbitraire de vouloir fixer une date précise aux origines du français. Nous savons qu'il a pris naissance dans le latin parlé en Gaule par les légionnaires et les fonctionnaires Romains. Ces ambassadeurs modestes et persévérants de la culture de Rome n'employaient pas la langue châtiée de Cicéron ; et nos élèves des sections classiques seraient même choqués, s'ils pouvaient surprendre, grâce à quelque machine à remonter le temps, une conversation familière entre deux soldats de César : non seulement nos jeunes gens retrouveraient, si j'ose dire, les mêmes solécismes qu'ils sont, hélas, enclins à commettre dans leurs thèmes ; mais le vocabulaire leur échapperait pour la plus grande partie, car ces braves militaires parlaient argot. Oui, s'il faut en croire les étymologies doctement établies par de graves philologues, nous apprenons par exemple, que le mot CAPUT, si classique, a donné comme descendant le mot CHEF ; mais qui dirait « j'ai mal au chef » ? Nous préférons le mot TETE, que nous employons sans arrière-pensée ; or Tête dérive de TESTA, proprement : tesson, petit pot en terre... autant dire : « Fiole... » Oublions vite cette gênante parenté, sinon nous serions tentés de trouver d'irrévérencieuses résonances aux vers célèbres de Corneille :

Les palmes dont je vois ta tête si couverte
Semblent porter écrit le destin de ma perte...

C'est peut-être parce qu'elle permet de faire des découvertes si savoureuses, que l'étymologie attire beaucoup d'amateurs ; elle est presque devenue un jeu de société, et il n'est pas de journal qui se respecte qui n'offre, de temps en temps, à ses lecteurs quelque chronique sur l'origine de tel ou tel mot. Gardons-nous des hypothèses hasardeuses ; beaucoup d'étymologies séduisantes ne sont que conjecturales. Arrêtons-nous cependant à un autre exemple : nous ne tolérerions pas qu'un enfant dise d'un camarade : « Il s'est cassé une patte en tombant ». Quelle expression vulgaire, déplacée même ! il faut dire jambe, c'est le mot qui convient. Et cependant, Jambe lui-même vient de GAMBA, désignant la patte du cheval, le paturon...

C'est ainsi que peu à peu, l'idiome familier, négligé, vulgaire même, des troupes de César a remplacé les dialectes Celtiques parlés sur notre sol ; et de ces dialectes, seules quelques centaines de mots ont subsisté jusqu'à nous. Mais ce latin populaire a été copieusement déformé, écorché par nos gosiers indigènes les étapes de cette altération ont été retrouvées, fixées, reconstituées souvent, par des spécialistes elle ne s'est pas faite dans l'incohérence, mais selon certaines lois phonétiques, dont la plus rigoureusement observée est assurément celle dite « du moindre effort »...

Au VIII^{me} siècle, on ne reconnaît presque plus le latin dans le langage nouveau parlé chez nous : c'est une langue de transition, possédant beaucoup de points communs avec l'Italien et l'Espagnol ; on l'a appelée le

Cette page à été numérisée par Norbert BERENGUER

« Roman ». Ce Roman continue d'évoluer ; des différenciations vont se marquer, des particularités locales vont s'affirmer ; le mince arbuste, poussé sur le sol gaulois au hasard de quelques expéditions heureuses, va devenir un arbre aux frondaisons vigoureuses, aux branches robustes et élancées. C'est d'abord la division traditionnelle Nord-Sud, entre les langues d'Oïl et les langues d'oc ; à l'intérieur de ces limites, les dialectes vont mener leurs vies parallèles ; les uns, comme le wallon, le picard, le normand, ne connaîtront qu'une fortune modeste ; mais nous les retrouverons encore dans les patois de nos provinces ; tel autre, le provençal, brillera d'un vif éclat, lorsque les Troubadours l'emploieront pour célébrer, dans leurs poésies courtoises, un culte de la Femme et de l'Amour idéalisé dont les échos se feront encore entendre dans notre littérature classique ; un autre, enfin, connaîtra un destin exceptionnel. bien que son aire géographique fût la plus restreinte : c'est le francien. Parlé à Paris et dans l'Ile de France, il va devenir d'abord la langue de la Cour et celle des clers de l'Université ; puis il va se répandre dans tout le pays ; les artistes vont s'en emparer, l'assouplir, l'enrichir : la littérature française va naître, en même temps que l'art gothique va rayonner sur toute l'Europe. Certes, les œuvres de ces XII^me^ et XIII^me^ siècles, chansons de geste, fabliaux, mistères et miracles, romans et poésie lyrique, sont rebutantes pour le lecteur moderne ; avant d'apprécier la gaîté malicieuse, ou la foi naïve qui les animent, il est nécessaire de s'appliquer à une étude quelque peu austère d'une grammaire et d'un vocabulaire parfois très différents des nôtres ; mais, comme prix de cet effort, le lecteur aura la joie de sentir vivre à travers ces vieux textes, le peuple de nos ancêtres, dans toute sa ferveur ou sa verve narquoise.

Continuons notre promenade littéraire ; c'est maintenant dans des documents plus accessibles que nous pourrons suivre l'évolution du langage. Le Moyen-Age va finir ; une ère nouvelle commence, avec l'invention de l'imprimerie ; le nombre des lecteurs va s'accroître considérablement en quelques années ; François 1^er^ accorde une protection éclairée aux arts et aux techniques susceptibles de rendre la vie plus agréable ; un immense appétit de savoir fait se presser aux portes des quatre Facultés de Paris des milliers d'étudiants ; le francais supplante le latin dans les cours professés à l'Université, puis dans les actes adminitratifs eux-mêmes. Une préoccupation nouvelle se fait jour dans les esprits les plus évolués du temps : celle de normaliser, de corriger et de fixer la langue française. Dès le début du XVI^me^ siècle, des traités. des manuels paraissent, qui prétendent régenter la prononciation ; la bonne société se partage en deux groupes : les gens de Cour et les savants. A la Cour, nous dit Henri Estienne, la bouche sucrée de Mme ou Mlle exige : il aimait ; tandis que le parlement reste fidèle à la forme ancienne : il amouait ; on trouve même des ouvrages rédigés en orthographe phonétique, Ronsard et du Bellay, à la tête de la pléiade, enrichissent le vocabulaire d'un foisonnement de termes nouveaux, dont beaucoup d'ailleurs ne seront pas conservés ; mais surtout ils font du français une langue littéraire, un instrument capable, entre les mains d'un artiste, d'illustrer de belles œuvres ; aussi le Cardinal du Perron n'hésitera-t-il pas. vers 1610, à juger Ronsard supérieur à Virgile et à Homère : ces derniers avaient, dit-il, trouvé une « langue faite », tandis que Ronsard

Cette page à été numérisée par Norbert BERENGUER

est venu lorsque la langue était à faire : « car c'est lui qui l'a mise hors d'enfance ». Si la poésie atteint ainsi une espèce de perfection, la prose reste loin derrière elle ; on l'utilise pourtant de plus en plus, mais elle n'a pas encore trouvé son maître ; des savants publient des ouvrages techniques, et ils ont la hardiesse de ne plus les écrire en latin : Ambroise Paré fait une petite révolution dans les milieux médicaux, en rédigeant en français sa « Méthode de traicter les playes faites par harquebutes », et en refusant de laisser traduire ses œuvres en latin, ainsi que la Faculté le lui demandait !

Montaigne lui-même, dont les Essais joignent le brillant de la forme à la profondeur de la pensée, n'a pas davantage créé un genre, ni fourni un modèle ; il s'est servi du français « de Gascogne », qui fera horreur aux puristes du XVII^me^ siècle : il s'est rendu compte, d'ailleurs, du caractère « fluent » de la langue de son temps, et il note cette évolution trop rapide à son gré, avec une certaine inquiétude quant à l'avenir de son livre : « Selon la variation continuelle qui a suivi notre langue jusques à cette heure, qui peut espérer que sa forme présente soit en usage d'ici 50 ans ? Il écoule tous les jours de nos mains, et, depuis que je vis, s'est altéré de moitié ».

Cependant, le bilan de ce XVI^me^ siècle est satisfaisant : le système des formes est à peu près fixé ; les règles d'accord sont établies dans leur ensemble ; les dialectes sont refoulés dans les campagnes ; la notion de la pureté de la langue française est née, personne n'oserait rabaisser le français au rang d'un « parler vulgaire ». Il y a encore, certes, quelques points faibles : le vocabulaire, s'il est riche, est mal établi, et manque de précison ; la Cour et le Parlement diffèrent d'opinion sur des questions de prononciation. Mais la langue française s'est installée solidement dans son domaine ; elle est comprise dans presque tout le pays : poètes et savants l'emploient spontanément ; à côté de l'Espagnol et de l'Italien, elle est en passe de devenir une langue de civilisation capable d'irradier sur l'Europe entière ; aussi, une aristocratie cultivée, consciente de la valeur et de la dignité du Français, éprouve-t-elle le désir de le purifier et de le fixer : elle hésite encore sur le choix de ses modèles. Ce soin sera dévolu au Classicisme.

Tout au long du XVII^me^ siècle, en effet, se manifeste une volonté exigeante de régler une fois pour toutes la langue française. « L'Art classique, a dit Valéry, se reconnaît à l'existence, à la netteté, à l'absolutisme des conventions ». La chose est encore plus vraie, s'agissant de notre langue classique. Cette société du XVII^me^ siècle, souvent désœuvrée, s'intéresse à des problèmes de grammaire et de littérature ; « L'honnête homme » se distingue plus encore par son langage que par ses vêtements ou ses manières ; les salons et les ruelles vont trouver dans les conventions grammaticales un sujet inépuisable de discussions. Quelques maîtres donnent le ton, d'une façon péremptoire. C'est d'abord Malherbe, le sévère « regratteur de vers » ; il avait de son rôle une conception si élevée, qu'il n'hésitait pas à reprendre Henri IV lui-même : « Quelque absolu que vous soyez, vous ne sauriez, Sire, ni abolir ni établir un mot, si l'usage ne l'autorise ». Sa rigueur tyrannique, mis à part quelques excès, a eu sur notre syntaxe et notre vocabulaire une influence

Cette page à été numérisée par Norbert BERENGUER

heureuse : il a puissamment aidé à faire du français une langue juste et claire.

Guez de Balzac, la marquise de Rambouillet, l'abbé Cotin, si durement raillé par Molière, Ménage (une autre victime du grand comique), Furetière, voilà encore quelques grands esprits du temps qui se sont appliqués à rechercher et à commenter des étymologies, à enregistrer le vocabulaire employé à la Cour, à en préciser les moindres nuances. N'oublions pas l'illustre Vaugelas, qui affectait, lui, de ne régenter personne ; il s'efforçait de répondre le mieux possible à la définition fameuse de l'honnête homme : « celui qui ne se pique de rien ». Cependant, ce lettré civil, honnête, galant auprès des dames, dont il tenait le suffrage en grande estime, a eu sur son siècle une autorité considérable ; il prétendit n'être « qu'un témoin qui dépose ce qu'il a vu et ouï » — mais sa déposition fut capitale ; il a consumé sa vie à rendre notre langue plus nette, plus pure, plus polie ; tant et si bien que ses prudentes Remarques vont avoir force de loi... et qu'il n'y aura qu'une seule façon correcte de s'exprimer, ce sera de « parler Vaugelas ».

Cette préoccupation des classes supérieures pour le « bien dire » est un phénomène extrêmement curieux.. Molière a eu beau se moquer, dans les Femmes Savantes, de la soumission aveugle et générale à

La grammaire, qui sait régenter jusqu'aux rois,
et les fait obiér la main haute à ses lois...

s'il condamne, là comme ailleurs, un excès, il s'est empressé, lui aussi, de se plier aux impératifs de bon usage.

Le résultat de cette élaboration tenace, avide de finesse et de précision, vous le connaissez. La langue française est réglée ; grâce aux chefs-d'œuvre qui l'ont illustrée, elle s'impose à la société cultivée de l'Europe entière. En 1747, Louis Racine déclare : « notre langue a été portée et fixée à son point de perfection, et par nos grands poètes, et par de graves et solides écrivains ». Après Louis XIV, la Cour cessera de grouper tous les grands auteurs ; la Ville, les salons, les cafés, les clubs du XVIII^me^ siècle prendront de plus en plus d'importance. L'honnête homme du XVII^me^ fait place aux « honnêtes gens de la nation ». L'évolution du français considéré comme parfait, va être nulle dans le domaine de la poésie, et à peine sensible en prose. Le style, certes, va prendre sous la plume des philosophes des tournures plus hardies ; mais le vocabulaire et la syntaxe resteront ce que les avaient fait les Vaugelas et les Ménage. La préoccupation grammaticale est encore bien grande jusqu'au milieu du XVIII^me^ siècle, où paraissent nombre de grammaires raisonnées et de dictionnaires. En 1784, Domergue fonde un « Journal de la langue française », qui jouera un rôle important. « Félicitons-nous, s'écrie-t-il, de ne plus vivre sous le gouvernement de Louis XIV et de Louis XV ; mais parlons toujours de la langue des immortels écrivains qui ont fait la gloire de leur règne ». Le français est alors curieusement partagé : il n'est pas encore le parler commun de la France ; au moment où va s'écrouler l'ancien régime, on use, dans les campagnes et les villes de provinces, de patois divers ; par contre, il est très répandu dans les hautes classes, et même dans les classes moyennes d'Europe ; des acteurs français vont jouer dans les capitales étrangères, et il est de bon ton d'applaudir très fort, de peur d'être accusé de n'avoir pas

Cette page à été numérisée par Norbert BERENGUER

compris... Cette Universalité est telle que l'Académie de Berlin ouvre un concours pour en étudier les causes, et le Comte de Rivarol partage le prix avec le professeur allemand Schwob.

Lorsque se déchaîne la Révolution, le vocabulaire va s'appauvrir de termes relatifs à des usages abolis : gabelle, dîme, sénéchaussée... mais il va s'enrichir d'un grand nombre de mots nouveaux, nés du développement de la vie politique, des institutions, de la crise économique ; la langue judiciaire, seule, conservera son immuable terminologie ; le système métrique, remplaçant les anciennes nomenclatures, connaîtra un succès mondial. Mais le fait saillant de l'époque est la prise de conscience de notre collectivité nationale : l'unité de langage doit manifester et sceller l'unité de la nation. Ce sentiment, très net dès 1790, va inspirer aux constituants une politique de la langue ; des principes nouveaux vont être adoptés, qui ne seront jamais plus oubliés ; des mesures scolaires, administratives, vont être prises. Les patois deviennent suspects ; l'enseignement du latin est jugé réactionnaire ; on essaie, même, un nivellement par le tutoiement, qui sera sans lendemain ; après une vague de vulgarité, le purisme reprendra ses droits ; la Convention met au concours une grammaire nationale ; la première classe, à l'Institut, est la classe de grammaire et de littérature ; l'Ecole Polytechnique, les Ecoles Centrales doivent donner leur enseignement en français ; dans l'Eglise même, le français va supplanter le latin pour l'administration des sacrements. Sous le Consulat, puis sous l'Empire, un conservatisme rigoureux veillera sur la pureté de la langue ; le latin reprend dans l'enseignement une place prépondérante ; Napoléon institue l'Université de France ; mais les maîtres manquent pour l'enseignement élémentaire, qui reste dans un état misérable ; des mesures administratives, encore timides et incohérentes, étendent l'emploi du français aux actes et papiers publics ; les patois sont encore vivaces, dans les provinces, comme en témoigne une curieuse enquête faite en 1807 par le Ministère de l'Intérieur : un haut fonctionnaire avait demandé par circulaire à chaque département, une traduction de la parabole de l'enfant prodigue en dialecte du pays : c'est la première et dernière enquête officielle sur les langues en France.

A la Restauration, naît le Romantisme ; au début, ce mouvement littéraire affecte surtout l'inspiration, la pensée, le sentiment ; puis il va proposer une véritable révolution du langage, avec la préface de Cromwell, de Victor Hugo : « Les langues ni le soleil ne s'arrêtent plus », proclame ce dernier ; « tous les mots sont égaux en droit ». Il n'entre pas dans mon propos de souligner le bouleversement profond que cette doctrine apporta dans l'expression poétique ; mais sur le plan strictement linguistique, son influence fut moins décisive ; la prose s'est assouplie, enrichie de termes jugés autrefois bas ou techniques. La liberté, en ce domaine, va être bientôt limitée par les mesures que prend le Roi-Citoyen : il crée, sur le rapport de Guizot, l'enseignement primaire public, en 1832 ; une grammaire, une orthographe officielles y sont enseignées ; leur connaissance est exigée pour l'admission aux emplois de d'Etat. En même temps, Emile de Girardin lance le premier journal à un sou, qui va faire pénétrer dans le moindre village, dans le plus humble foyer, ce français académique dont l'emploi se généralise chaque jour.

Cette page à été numérisée par Norbert BERENGUER

A partir de ce moment, la langue française entre dans son état moderne, c'est-à-dire à peu de chose près celui que nous connaissons ; les progrès considérables des sciences, les sports, le développement de la vie politique, les rapports hostiles ou amicaux avec les pays voisins, sont autant d'occasions d'enrichir notre vocabulaire, d'adopter des tournures nouvelles correspondant à de nouvelles façons de penser ; plus que jamais, le français se répand à l'étranger ; malgré des revers, malgré la concurrence de plus en plus forte de l'anglais et du russe, il y a de plus en plus d'étudiants lointains qui lisent avec une avidité égale Molière ou J.P. Sartre : le récent succès de la Comédie Française à Moscou n'est-il pas une preuve de cette vitalité de notre langue hors de nos frontières ? J'ai pu constater moi-même, au cours de la dernière guerre, le rayonnement de notre littérature en Autriche et surtout en Yougoslavie.

Quant à la diffusion du français à l'intérieur même du pays, nous bénéficions à époque actuelle de conditions particulièrement favorables, fruit d'une civilisation avancée, qui acheminent notre langue vers un degré d'unité, d'homogénéité tel qu'elle n'en avait encore jamais connu. Dès son plus jeune âge, l'enfant est confié à un instituteur, lui-même soigneusement préparé ; sortant de l'école, il est encore sollicité par la publicité, par la presse : il lui est impossible d'ignorer le français de « tout le monde », même si dans son village on parle patois ; le cinéma parlant, la radio, la télévision, font pénétrer dans son univers familier les voix d'hommes et de femmes qui s'expriment avec correction et élégance ; plus tard, les mouvements de jeunesse, le service militaire, le tourisme à la portée de tous, le mettront en contact avec des Français d'autres provinces : sous les accents régionaux différents, malgré quelques particularités, derniers vestiges des dialectes en décadence que des sociétés folkloriques entretiennent pieusment, c'est en français encore qu'il échangera ses impressions, qu'il s'acquittera des inévitables formalités administratives qui sont le lot des citoyens des Etats modernes.

Eh bien, direz-vous, maintenant la langue française s'est stabilisée ; le rêve des grammairiens du XVII^me^ siècle est devenu réalité ; les décisions de l'Académie sont traduites en actes de gouvernement ; il y a une véritable bureaucratie de la langue ; l'Université est la fidèle gardienne de ce trésor, de la bibliothèque au magnétophone, le français est fixé, enregistré une fois pour toutes ; sens des mots, accords, prononciation, tout cela est établi définitivement, nul n'a le droit d'y toucher ; en cas de contestation, j'ouvre mon dictionnaire, ou je questionne le professeur, dépositaire de la Loi ; bref, cette longue évolution de la langue française a atteint la phase finale.

Erreur, grave erreur : une telle conception statique n'est valable qu'en ce qui concerne les langues dites mortes, le latin et le grec ancien. Tant qu'un idiome est employé oralement, il est sujet à variation. Et si nous trouvons à notre époque les puissants moyens de conservation du langage que j'ai cités tout à l'heure, il ne faut pas sous-estimer les forces antagonistes, les forces destructrices qui travaillent sans cesse à son altération.

La parole de Victor Hugo, « les langues ni le soleil ne s'arrêtent plus » est toujours valable ; les lois phonétiques auxquelles j'ai fait allusion quand j'ai retracé la naissance du français, s'exercent toujours, car elles

Cette page à été numérisée par Norbert BERENGUER

sont des constantes de nos gosiers humains. Mais surtout il s'y ajoute de nouvelles menaces, qui sont particulières à notre époque. La première, nous pourrions la formuler comme un danger d'étouffement du français commun, si j'ose dire, de la langue académique de la bonne société, par les langages spécialisés, issus du développement des connaissances et des techniques. Tout individu appartient d'abord à sa vie professionnelle, à sa culture générale ensuite ; et ces deux mondes ne parlent plus la même langue. Le perfectionnement, l'accroissement incessant des disciplines oblige celui qui les sert à acquérir un vocabulaire particulier, de plus en plus abondant et ésotérique. Loin de moi de reprocher aux savants de toutes branches, aux médecins, aux philosophes, d'user de termes nouveaux ; car lorsqu'apparaît une notion nouvelle, lorsqu'un corps, une combinaison, un phénomène sont découverts, il faut bien leur donner un nom, n'est-ce pas ? On ne peut avoir recours indéfiniment à des périphrases, sous peine de perdre la précision qui est le propre de l'esprit scientifique ou de l'analyse psychologique. Mais c'est ainsi que peu à peu se sont constitués des idiomes particuliers, irréductibles les uns aux autres, et totalement inaccessibles au profane. Alors qu'un bachelier peut comprendre, sans trop de difficulté, une page de Malebranche ou de Bergson, je gage que la phrase que voici lui donnerait fort à réfléchir : « L'historial constitutif lors de l'irruption dans l'existence s'historialise avec et par l'exsistance effective de quelque chose comme l'homme ; l'éclaircissement de l'ipséité doit montrer en ébauche le caractère qui différencie de tout autre historial l'avènement d'un Soi... » Vous avez reconnu, je pense, le style cher aux philosophes modernes. De même, que dirait Molière, qui aimait bien se moquer des médecins et de leur latin solennel (purgare, saignare...) si, feuilletant une revue médicale d'aujourd'hui, il tombait sur ce passage : « Ces hémopathies ne sont pas toutes hyperchrones, mais seulement normochrones normocytiques : ce qui y frappe, c'est la plaquettopénie et surtout les protéines sériques... » Il serait facile, également, de citer d'autres extraits, empruntés à la langue des sportifs, des familiers du cinéma, à celle de la presse politique... Ce n'est point dans un but humoristique que je vous ai montré deux échantillons de français étranges ; ce n'est point non plus par hostilité de puriste envers les termes techniques : ils sont indispensables, je l'ai dit ; il serait impossible de pratiquer la médecine, la philosophie, en s'astreignant à n'employer que des mots de sens général, empruntés au vocabulaire commun. J'ai signalé la tentative d'Amroise Paré, chirurgien du XVI^me^ siècle, pour échapper au latin qu'il ignorait : aussi dans son traité, trouve-t-on des expression de ce genre : « Les circonvolutions et virevoutes presque infinies des intestins... » Il désigne les muscles par des appellations comme : « Ouvre-bouche, ouvre-lèvres, doigt-plieur, chasse-pouce... » Mais cette velléité de réforme resta sans lendemain, et nous sommes revenus au zygomatique et au supinateur... Il ne s'agit donc pas de refaire l'essai d'Ambroise Paré ; le vocabulaire spécialisé, exactement adapté aux réalités qu'il désigne, souvent né avec elles, ne doit pas être mis en question. Mais le danger devient inquiétant, lorsque ces idiomes professionnels se multiplient et s'étendent, et qu'ils finissent pas recouvrir le français banal et usuel. Nous pouvons imaginer, dans un avenir proche, un peuple de techni-

Cette page à été numérisée par Norbert BERENGUER

ciens, murés, compartimentés dans leurs spécialités. Au milieu de cette tour de Babel, que devient le français traditionnel, académique ? Un fil conducteur, tout au plus, une seconde langue très modeste, en voie de disparition. Et que devient la Culture ? Alors qu'il nous est possible de lire Tolstoï sans connaître le russe, et les haï-Kaï sans connaître le japonais, quels volumineux dictionnaires devra manipuler l'honnête homme du XXI^me^ siècle désireux de s'initier à la philosophie sans entrer dans les rangs des philosophes et d'avoir quelques lueurs sur la médecine sans passer par la Faculté ?

Si ce danger couru par notre langue est propre aux classes instruites, il en est un autre qui affecte plus spécialement le parler des masses populaires. En dépit de l'instruction gratuite et obligatoire, la transmission et l'usage du français semble relever chez elles plutôt de la tradition orale la plus primitive ; le passage trop bref à l'école primaire n'a pas laissé dans les esprits incultes une trace assez profonde ; les catégories grammaticales, la notion de la syntaxe, ont été vite apprises et vite oubliées : sortis de l'école, la majeure partie des citoyens perdent l'habitude d'écrire leur langue ; ils ne la conçoivent plus que comme un moyen auditif de communication ; le développement du téléphone, de la radio et du cinéma parlant a peut-être une part de responsabilité dans cette désaffection. Quoi qu'il arrive, le français populaire se présente souvent comme un ensemble de signes sonores, groupés capricieusement autour d'une syllabe tonique, et assemblés uniquement d'après leur sens : il n'est pas rare de trouver l'expression « est-ce-que » orthographiée · ESQUE... Le pronom sujet du pluriel devient un simple i, agrémenté parfois d'un z : i sont là, iz arrivent... et voilà encore un idiome spécialisé de plus ! La langue populaire se joint aux langues savantes que j'ai mentionnées il y a un instant, et leur masse accable le français pur, qui n'en peut mais ; le français classique, celui de l'Académie, de l'Université, et dont le domaine se rétracte de plus en plus.

Voilà les dangers, voilà les menaces d'évolution et même de destruction contre lesquels je voulais vous mettre en garde. Si nous ne réagissons pas, notre langue française authentique sera remplacée, chez les classes les plus actives de la société, par des sous-produits, par des langages spécialisés ou dégénérés ; elle deviendra une curiosité historique ; des érudits l'admireront, seront même capables de l'employer entre eux. en cercle restreint ; mais sa décadence sera profonde, ce sera pratiquement une langue morte. Certes, me direz-vous, ce sont là des vues bien pessimistes et nous sommes loin d'une telle déchéance. Mais justement, profitons de ce qu'il est encore temps pour amorcer un mouvement de défense du français et cette pacifique résistance à laquelle je vous convie, c'est sur le plan individuel qu'elle doit s'exercer. Vous, collégiens d'aujourd'hui, qui serez bientôt des ingénieurs, des médecins, des journalistes, des administrateurs, ayez assez de volonté pour lutter à la fois contre le charabia prétentieux et contre le laisser-aller ; soyez exigeants vis-à-vis de vous-mêmes pour n'employer, dans vos rapports quotidiens avec vos semblables, dans vos lettres, vos articles, vos instructions, que ce français clair et harmonieux que nous ont laissé nos ancêtres. Oh, je ne vous demande pas d'exhumer des tournures prétentieuses et désuètes ;

Cette page à été numérisée par Norbert BERENGUER

simplement ayez l'amour de votre langue maternelle, protégez-là contre les néologismes inutiles, la veulerie, l'ambiguïté. Pour cela, point n'est besoin d'être grand clerc : il vous suffira de ne pas perdre le contact avec les grands auteurs dont nous avons lu ensemble quelques pages cette année ; notre littérature est assez riche en génies divers, pour que le goût de chacun puisse s'y satisfaire ; dans ce commerce spirituel avec les écrivains classiques ou modernes, vous ne trouverez pas seulement l'occasion d'affiner votre sensibilité, d'aiguiser votre raisonnement, d'enrichir votre imagination : vous éprouverez instinctivement, j'en suis sûr, l'impression d'appartenir vous-mêmes à une grande famille intellectuelle, d'en être le descendant et le légataire ; et vous deviendrez alors tout naturellement les défenseurs de la langue française, car vous constaterez à votre tour qu'elle est l'expression même de ce qui fait l'unité et l'originalité de notre pays ; et vous saurez prendre comme maxime ce qui, pour Rivarol, n'était qu'une remarque : « Si on peut juger un homme par ses paroles, on peut aussi juger une nation par son langage... presque tous les écrivains suivent des règles et des modèles, mais une nation entière parle d'après son génie ».

Marcel STALLA.

Cette page à été numérisée par Norbert BERENGUER

Allocution prononcée le 29 Juin 1955

à l'occasion de la Dislribution des Prix

du CoLLège de Garçons de Mascara

C'est un grand honneur que m'ont fait M. le Recteur et votre distingué Principal, lorsqu'ils m'ont offert la présidence de cette distribution de prix.

Honneur redoutable aussi, puisqu'il m'amène à vous parler après le beau discours que vous venez d'entendre. En un français élégant et pur, M. STALLA nous a conviés à une rapide promenade à travers les siècles révolus et vous a demandé de cultiver et de défendre notre magnifique langue française, langue de la clarté et de la précision, langue du bon sens et de la simplicité - - langue musicale de nos grands poètes.

Il me faut donc, pour tenter de ne point trop déchoir, invoquer, moi aussi, le Messager des Dieux, MERCURE, qui est à la fois, dieu de l'éloquence, du commerce et... des voleurs. Curieux assemblage à la vérité, qui pourrait être le sujet d'une belle dissertation française! Bien entendu, c'est seulement le Dieu de l'éloquence que j'invoque, aujourd'hui.

Et pourtant, ma profession me procure l'occasion d'entendre de nombreux discours. Et j'avoue que, parfois, je voudrais pouvoir prendre, à la lettre, le conseil que donne VERLAINE, dans son Art Poétique:

« *Prends l'éloquence, et tord-lui le cou* »

Je sais bien que l'éloquence judiciaire est souvent moquée: on lui reproche sa terminologie surannée. Elle est cependant moins hermétique que les exemples que votre profsseur vous a cités. Et STENDHAL ne nous confie-t-il point que, chaque matin, pour se mettre en train - pour purifier son style - il lisait quelques pages du Code Civil ?

Je sais bien, aussi, 'que VERLAINE, ce délicieux poète, n'a fait que traduire, par sa boutade, cette pensée de PASCAL:

« *La vraie éloquence se moque de l'éloquence. Il faut se renfermer, le plus qu'il est possible, dans le simple naturel: ne pas faire grand ce qui est petit, ni petit ce qui est grand* ».

Qu'est-ce donc que cette éloquence, si maltraitée par ceux qui en font profession?

Ce n'est pas, comme on le prétend parfois, l'art de bien parler pour ne rien dire... Non! C'est, d'après Littré, l'art, le talent, d'émouvoir et de persuader par le bien dire.

MONTAIGNE, qui nous a laissé quelques centaines de pages - dont beaucoup sont fort éloquentes - a écrit, dans un Essai sur la vanitédes paroles:

« *Un rhétoricien du temps passé disait que son métier était: de choses petites, les faire paraître et trouver grandes. C'est un cordonnier qui sait faire de grands souliers à un petit pied...* »

Copie Jean Paul PRAT

Et il conte cette anecdote, qui devrait être dédiée aux orateurs professionnels :

« ARCHIDAMUS, roi de Sparte, conversait avec THUCYDIDES, auquel il s'enquérait qui était plus fort à la lutte, ou PERICLES, ou lui : Celà, fit-il serait malaisé à vérifier: car, quand je l'ai porté par terre en luttant, il persuade ceux qui l'ont vu qu'il n'est pas tombé - et il gagne... »

Mais laissons là ce propos - car vous avez hâte de recevoir la récompense de vos efforts scolaires et de vous évader vers des vacances insouciantes. Je vous comprends d'autant mieux qu'en cette fin d'année judiciaire, j'aspire, moi aussi, à quelque détente.

Je veux pourtant dire à votre Principal, à vos professeurs, la grande admiration que j'éprouve pour le personnel enseignant.

0 certes, quand - i1 ya bien longtemps - j'étais un élève comme les autres, je n'éprouvais qu'une sympathie très modérée pour mes Maîtres pour « ceux qu'on livre aux enfants », selon l'expression d'un écrivain contemporain.

Mais l'admiration m'est venue lorsque j'ai compris l'immense patience dont ils font preuve pour accomplir, jour après jour, année après année, l'étonnante tâche humaine et sociale qu'ils ont assumée. Avec une rare constance, ils vous enseignent les rudiments de notre langue et de notre culture française.

Pour peu que vous y preniez goût, et que vous ayiez soin, en quittant l'école, de l'entretenir et de la compléter, cette formation intellectuelle vous donnera des chances accrues pour réussir ce que vous entreprendrez. Elle vous permettra aussi de mieux voir, de comprendre plus aisément, d'apprécier, dans toutes les nuances, les beautés de la nature et tout ce qui donne, à la vie, son sens et un charme très réel.

Certes, il ne suffit pas, pour devenir un homme cultivé- ce qu'on appelait naguère un honnête homme - d'apprendre par cœur ce qu'on vous enseigne à' l'école.

MONTAIGNE - encore lui - écrivait, à ce propos:

« Il n'y a rien de tel que d'allécher l'appétit et l'affection: autrement on ne fait que des ânes chargés de livres. On leur donne, à coups de fouet, leur prochette pLeine de sciences, laquelle, pour bien faire, il ne faut pas seulement loger chez soi: il la faut épouser... »

Il faut non seulement apprendre, mais bien comprendre.

Comme le langage, notre culture a évolué, au cours des siècles, pour atteindre sa forme actuelle.

Ceux qui bénéficient d'un long atavisme, s'ils ont quelque intelligence et le sens de la mesure, sauront, sans grandes difficultés, en tirer profit.

Un peuple neuf, de race et de mœurs différentes, devra, pour assimiler la culture française, - pour ne la détourner point de son sens véritable - fournir un plus grand effort d'adaptation, effort assez long, parfois malaisé parce qu'il est contrarié par d'anciennes traditions.

Copie Jean Paul PRAT

Vous, mes jeunes amis, quel que soit le lieu où le sort vous a fait naître, vous constituerez, demain, l'élite, l'armature sociale de ce pays.

Le long séjour que vous avez fait, côte à côte, sur les bancs de la communale, puis sur ceux du collège, vous aura permis de vous bien connaître et de vous estimer.

Grâce à cette instruction, que vous prodiguent vos Maîtres, grâce à votre volonté de compréhension et d'adaptation, vous saurez trouver, dans une étude honnête du passé, la preuve qu'il est utile - qu'il est indispensable - de vous unir, dans l'avenir, fraternellement, pour un effort commun.

C'est sur cet espoir - sur cette certitude - que je veux m'arrêter, en vous souhaitant à tous, Maîtres et Elèves, les vacances joyeuses et sans souci qui vous sont bien dues.

Marcel **COCAT**
Docteur en Droit

Marcel COCAT
Docteur en Droit
Président du Tribunal Civil

Copie Jean Paul PRAT

CONSEIL D'ADMINISTRATION

MEMBRES DE DROIT

MM. Le Recteur de l'Académie d'Alger.
Le Préfet d'Oran.
LORTHOLARY, Inspecteur d'Académie, Président.
DISSLER, Sous-Préfet de l'Arrondissement de Mascara.
MALE, Maire de Mascara, Conseiller Général, Membre de l'Assemblée Algérienne.
ROCAILLEUX, Principal du Collège.
FABRY, Econome.
HADDAM, Surveillant Général.
Mlle GAYDA, Sous-Intendante.

MEMBRES NOMMES PAR M. LE GOUVERNEUR GENERAL

MM. NAHON Jacques, Conseiller Municipal.
BENCHENANE Benamar, Caïd.
MARTIN Lucien, Directeur de la Coopérative des Céréales.
MERCIER Jean, Propriétaire Agriculteur.
SARFATY René, Industriel.
BENAMOUR Adolphe, Président de l'Association des Anciens Elèves.
VAUGIEN Victor, Président de l'Association des Parents d'Elèves.
Docteur BARDY Marc. Médecin examinateur du Collège de Gairçons.

MEMBRES ELUS PAR LEURS COLLEGUES

MM. DRAI Joseph, Adjoint d'enseignement.
LINWELL Henri, Professeur.
TAHAR Ahmed, Professeur.
TERRER Roger, Professeur.
BOUKHALA Mouffok, Agent.

PERSONNEL DU COLLEGE

ADMINISTRATION

Principal: M. ROCAILLEUX Jean, 0.I.
Surveillant Général: M. HADDAM Mokhtar.

SERVICES ECONOMIQUES

Econome: M. FABRY Roger O.A.
Sous-Intendante: Mlle GAYDA Paulette.

ECRITURES ADMINISTRATIVES

Secrétaire: M. SEGARRA Fernand.

ENSEIGNEMENT

SCIENCES

Mlle GEMINI Lucie, O.A., Professeur de Mathématiques (Sc. Exp., Philo, 1re B, 1re, 2me M1.)
M. BOUYAKOUB Boumédine, Professeur, Sciences Physiques (Sc. Exp., Philo, 1re M ,1re, 2me M1).
M. COLIN André, O.A., Chargé d'Enseignement, Mathématiques (3me B, 4me B,4me M, 5me C, 5me M1, 6me C, 6me M1.)
M. SARFATI Paul, Adjoint d'Enseignement de Mathématiques (2me, 2me M2, 3me M., 5me M2).
Mme STALLA Daria, Professeur de Sciences Naturelles (Sc. Ex., Philo, 3meB, 3me M., 4me B, 4'me M, 5me C, 5 meMl).
Mme BERGE Jenny, Adjointe d'Enseignement, Sciences Naturelles (2me B,2me M2, 5me M2, 6me C, 6me M1. 6me M2.

LETTRES

M. PACCIANUS André, O.A. Professeur de Philosophie (Sc. Ex., Philo - Instruction civique: 3me B, 3me M, 4me M, 5me M1. 5me M2, 6me C).

Copie Jean Paul PRAT

Mme BRAZELI Madeleine, Professeur de lettres-latin (Lettres: 4me B, 5me C
.. Instruction civique: 4me B, 5me C, 6me MI, 6me M2).
M. BENAMOUR Adolphe, Professeur de C.C., lettres-grammaire (lettres 5me MI, 5me M2, 6me MI - Dessin: 2me B, 2me MI, 2me M2).
M. SEGUIN Henri, Professeur de lettres-latin (1re B, 2me B, 2.me MI, 4me M).
M. STALLA Marcel, Professeur de lettres-latin (Sc. Ex. - Philo, Ire M, 2me M2, 6me C)
M. ECK Georges, Adjoint d'Enseignement de lettres-latin (3me B, 3me M, 6me M2).
M. ARIBAUD Maxime, Professeur d'Histoire (Sc. Ex. - Philo, Ire B, 2me B, 3me M, 4me M).
M. DE. FONDAUMIERE Gérard, Maître auxiliaire d'Histoire (1re M, 2me MI, 3me B, 4me B, 5me M2, 6me C).
M. FROMAGE Michel, Adjoint d'Enseignement d'Histoire (2me M2, 5me C,5me MI, 6me MI, 6me M2).
M. TAHAR Ahmed, O.A., Professeur d'Arabe (Sc. Ex. - Philo, Ire BM, 2me BM, 3me BM).
M. GARMALA Abdelkader, O.A., Adjoint d'Enseignement d'Arabe (3me BM, 4me BM, 5me CM, 6me CM).
M. LINWELL Henri. Professeur d'Anglais (Sc. Ex - Philo, 1re B, 2me B, 3me B, 4me M, 5me C).
M. DRAI Joseph, Adjoint d'Enseignement d'Anglais (1re M, 3me M, 4me B, 4me BM, 6me CM)..
M. MAS Rudolph, Adjoint d'Enseignement d'Anglais (2me M, 5me M)
M. TERRER Roger, Professeur d'Espagnol (Sc. Ex - Philo, 1'e BM, 2me BM, 3me BM, 4me BM)
M. SCHLEGEL Camille, Adjoint d'Enseignement d'Allemand (6me CM, 4me BM).

EDUCATION PHYSIQUE ET SPORTS

M. CHOUZENOUX Georges, O.A., Maître d'Education Physique (Sc. Ex.
Philo, 1'e B, Ire M, 2me B, 2me M, 3me B, 3me M).
M. MILIANI Mohamed, Maître auxiliaire d'E.P. et S. (4me B, 4me M, 5me C, 5me MI, 5me M2, 6me C, 6me MI, 6me M2).

DESSIN

Mlle COSTEPLANE Monique, maîtresse auxiliaire de dessin (3me B, 3me M, 4me B, 4me M, 5me C, 5me MI, 5me M2, 6me C 6me MI, 6meM2,)

EDUCATION MUSICALE

Mme GASNIER Renée, O.A., maîtresse auxiliaire de chant (toutes les classes du 1er Cycle.

MEDECIN EXAMINATEUR

Docteur Marc BARDY.

ASSISTANCE MEDICO-SCOLAIRE

Mlle BRICE.

PROFESSEUR DELEGUE DU B.U.S.

M. BENAMOUR Adolphe.

SECTION PERMANENTE DU CONSEIL INTERIEUR

M. ROCAILLEUX Jean, Principal.
M. FABRY Roger, Econome.
M. HADDAM Moktar, Surveillant Général.
M. DRAI Joseph, Adjoint d'Enseignement.
M. LINWELL Henri, Professeur.
M. TAHAR Ahmed, Professeur TERRER Roger, Professeur.

Copie Jean Paul PRAT

ASSOCIATION DES PARENTS D'ELEVES
MEMBRES D'HONNEUR

Présidents dHonneur :
M. DISSLER, Sous-Préfet de Mascara.
M. MALE Fernand, Maire de Mascara.
M. le Colonel Commandant la Subdivision.
M. PRALON, Inspecteur Primaire.
Vice-Présidents d'Honneur:
M. NAKAM Albert, Propriétaire.
M. CHEKKAL Ali, Ancien 1e' Vice-Président de l'Assemblée Algérienne. M. MARF AING.
Mme BRUNET.
M. MARTIN Lucien.

MEMBRES ACTIFS

Président: Me VAUGIEN, Avocat.
Vice-Présidents: Mme NAHON Jacques.
Me VIRAZELS, Avoué.
Secrétaire: M. BENICHOU Maurice.
Secrétaire-Adjoint: M. BENAMOUR Adolphe.
Trésorier: M. REUILLON Charles.
Trésorier-Adjoint : M. ALBET Marcel.
Assesseurs: M. GARMALA Abdelkader.
Me GHOUADNI Ahmed, Huissier.
M. LAGEOT Pierre.
M. REYNET.
Mme ZMIRO Jules.

ANCIENS ELEVES DE L'E.P.S. ET DU COLLEGE DE GARÇONS DE MASCARA MORTS POUR LA FRANCE (1939-1952)

ANDRE Richard
AND RES Sylvestre
BALLESTER Georges
BELTRA Pascal
BENILLOUZ
BLAVY René
BONNIER Henri
BUCCO Emile
BULLONES François
CHERIEF Benyhia
DELPRADO Antoine
FREMY Gérard
MALE Marcel
MAUREL René
MOHA David
MOUFFOKI Mohamed
NAVARRO Louis
Lucien PASTOR François
RIMET Renaud
SANS Etienne.
SARFATI André
SMADJA Lucien
TORDJMAN Maurice
TROLARD Paul
ZMIRO Armand

ASSOCIATION DES ANCIENS ELEVES DE L'E.P.S. ET DU COLLEGE DE GARÇONS DE MASCARA

MEMBRES D'HONNEUR

M. le Sous-Préfet de Mascara.
M. le Maire de Mascara.
M. l'Inspecteur d'Académie d'Oran.
M. l'Inspecteur Primaire de Mascara.
M. l'Administrateur de la Commune Mixte.
MM. les Elus de l'Arrondissement de Mascara.
M. BERTHIN, ancien Directeur de l'E.P.S.
M. CONDERY, ancien Principal du Collège.

Copie Jean Paul PRAT

MEMBRES ACTIFS

Le Principal: M. ROCAILLEUXJean

Président: M. BENAMOUR Adolphe.
Vice-Président: M. JUSTAMENTE André.
Secrétaire Général: M. PASCUAL Fernand.
Secrétaire Adjoint: M. BOUCIF Ahmed.
Trésorier Général: M. SARFATI Charles.
Trésorier-Adjoint: M. SERRANO Frédéric.
Bibliothécaire: Me KANDIL.
Assesseurs: MM. ENTHOVEN Bernard, HERNANDEZ Joseph, MILIANI Abdelhalim, RONCA Charles, ROUAS Alexandre

[redacted]

Copie Jean Paul PRAT

EXAMENS & CONCOURS

SESSION D'OCTOBRE 1954

Sciences Expérimentales. - Admises définitivement: Hidalgo Joséphine, Tolila Maryse.

Philosophie Lettres. - Admis définitivement: Abou Huguette, Abouab Simone, Alonzo Alice, Bouabsa Kheïra, Antibi Juliette, Chareix Madeleine, Camplo Marie Joseph, Darcos Michèle, Enthoven Michèle, Levérone René, Merali Lucienne, Nahon Albert, Ouazana Michel Pastor Marcelle.

Première Partie B. - Admis définitivement: Reynet Christiane, Tobailem Maurice, Tordjman Simone.

Première Partie Moderne Admis définitivement: Goudjil Abdelkrim, Lequin Guy, Mas Gaston, Prat René, Sionneau Guy, Soler Raymond.

B. E. P. C. - Admis définitivement: Bendida Ghouadni, Ouldkablia Nourredine, Pérez Gérard.

Ecoles Normales. - Admis définitivement (4e année): Barbier Nicole, Levérone René.

SESSION DE JUIN 1955

C. E. P. E. - Admis définitivement: Barthet Georges, Blanca Yvon, Benallal Michel, Berros Jean-Claude, Boulanouar Abdelkader, Bouziane Mohamed, Buchenet Robert, Cano Sauveur, Charef Khoudja Bouabdellah, Escriba Vincent, Garcia François, Gea Daniel, Geolle Gérard, Gill René,
Hassenforder Paul, Jaulent Edgard, Mouchnino Paul, Ney Robert, Seghier Larbi, Sierra Pierre.

B.E.P.C. - Admis définitivement: Amar Maurice, Bukovin ski Jean-Pierre, Cherik Saïd, Cohen Alain, Comard Pierre, Djellali Mohamed, Drai Gaston, Faure Luc, Ganancia Daniel, Garcia Roger, Garçon Jacques, Kemmoun Pierre,
Khitri Mohamed, Laffont Claude, Laffont Yves, Mansana Michel, Meghraoui Mohamed, Mekkioui Nourredine, Miliani Menouar, Ouddane Ahmed, Tabeti Larbi, Velle Georges.

Admissibles: Benhamou Martial, Borja Joseph. Vicédo André.

BACCALAUREAT (2e Partie), Philosophie Lettres. - Admis définitivement: Azérad Robert (B), Bakti Ahmed, Bensadoun Hippolyte, Chokroun Elie Guy, Dayan Jean-Jacques. Garson Charles, Moulasserdoun Mohamed (AB), Rahal Abdou.

1re Partie. **Série Classique B**. - Admis définitivement: Albet Pierre, Mlle Bayard Nicole, Fabre Georges, Hassan Albert, Mlle Radicich Michéle (AB), Schouraki Raoul, Tahar Mohamed.

Série Classique C. - Admise définitivement: Mlle Zmiro Lucienne (B).

Série Moderne. - Adane Tahar, Behloul Mohamed, Larbi Benouis, Blanca François, Hadj Djelloul Mohamed, Oukil Adda (AB), Roux Paul.

Copie Jean Paul PRAT

ELOGES

ELEVES QUI ONT MERITE LES ELOGES DE L'ASSEMBLEE DES PROFESSEURS POUR LEUR CONDUITE, LEUR TRAVAIL ET LEUR SUCCES PENDANT L'ANNEE SCOLAIRE

Premier trimestre

Philosophie: AZERAD Robert.
Première B : BENSOUSSAN Gilbert, Mlle RADICICH Michèle, Mlle ZMIRO Lucienne, Mlle BAYARD Nicole.
Première Moderne: Néant.
Deuxième B : BARGE Francis, Mlle POBEDA Simone, TAHAR Djamel.
Deuxième Ml : BOUYAKOUB Abderhim.
Troisième B : GANANCIA Daniel.
Troisième M : JAN Alexandre, MEKKIOUI Nourredine.
Quatrième B : BENALAL Michel, BRAU Jean-Claude, VIRAZELS Alain.
Quatrième M : LAGEOT Jean-Pierre.
Cinquième Classique: LAMARA Tedj, MEYER Jean-Paul, VAUGIEN Jean-Victor.
Cinquième M2 : BLANCA Yvon, CAYUELA Norbert, EGEA Perre, MARTIN Serge.
Sixième Classique: BAUCHAT Alain, BENDOUKHA Tahar, BENMESSABIH Abdelkader, DAYAN Yves, TERRER Jean-Louis, SENOUCI Bachir.
Sixième Ml : BENSOUSSAN Jacques, DYAN Jacques, GUIRADO Guy,
Sixième M2 : AKACEM Bourras Kada, KARMANN Jean-Pierre, PRAT Jean-Paul.

Deuxième trimestre

Philosophie: AZERAD Robert, DAYAN Jean-Jacques, GARSON Charles,MOULASSERDOUN Mohamed.
Première B : Mlle RADICICH Michèle, Mlle ZMIRO Lucienne.
Première M : OUKIL Adda.
Deuxième B : BARGE Francis, Mlle MAIRE Nadine, TAHAR Djamel, Mlle POBEDA Simone.
Deuxième Ml : BOUYAKOUB Abdelhim, KHELAFI Ramdane, MAGHROUS Mostefa.
Deuxième M2 : ABE CASSIS Elie, CHAALA Hamza, CHOKROUN Albert.
Troisième B : GANANCIA Daniel.
Troisième M : JAN Alexandre, MEKKIOUI Nourredine, YAHIAOUI Mahmoud.
Quatrième B : BENALAL Michel, BRAU Jean-Claude, SOYER Jean-Henri,VIRAZELS Alain.
Quatrième M : LAGEOT Jean-Pierre.
Cinquième Classique: BOUCHTATA Ahmed, LAMARA Tedj, VAUGIEN Jean-Victor.
Cinquième Ml : BEN HOUNA Rachid, GHELLAL Ahmed, PEREZ David.
Cinquième M2 : BARGE Jean-Paul, BESSOUF Baghdadi, BLANCA Yvon, MARTIN Serge.
Sixième Classique: BAUCHAT Alain, BENMESSABIH Abdelkader, DAYAN Yves, SENOUCI Bachir. .
Sixième Ml : BETTAN Pierre, DYAN Jacques, GUIRADO Guy.
Sixième M2 : BERGE Bernard, PRAT Jean-Paul.

Troisième trimestre

Philosophie: AZERAD Robert.
Première B : Mlle RADICICH Michèle, Mlle ZMIRO Lucienne.
Première M : OUKIL Adda.
Deuxième B : BARGE Francis, Mlle POBEDA Simone, TAHAR Djamal.
Deuxième M2 : ABECASSIS Elie.
Troisième M : JAN Alexandre, MEKKIOUI Nourredine.

Copie Jean Paul PRAT

Quatrième B : BENALAL Michel, BRAU JEAN-Claude, SOYER Jean-Henri, VIRAZELS Alain.
Quatrième M : LAGEOT Jean-Pierre.
Cinquième Classique: BOUCHETATA Ahmed, LAMARA Tedj, VAUGIEN Jean-Victor.
Cinquième Ml : GHELLAL Ahmed.
Cinquième M2 : BARGE Jean-Paul, BESSOUF Baghdadi, BLANCA Yvon, MARTIN Serge.
Sixième Classique: BAUCHAT Alain, BENDOUKHA Tahar, BENMESSABIH Abdelkader, LECHAR Abdelkader, SENOUCI Bachir.
Sixième Ml : GUIRADO Guy.
Sixième M2 : BERGE Bernard, PRAT Jean-Paul.

PRIX SPECIAUX

PRIX DE LA MEILLEURE MOYENNE DE LA CLASSE
offerts par l'Association des Anciens Elèves

Philosophie: AZERAD Robert
Première Classique: Mlle ZMIRO Lucienne
Première Moderne: OUKIL Adda
Deuxième Classique: Mlle POBEDA Simone
Deuxième Moderne II : ABECASSIS Elie
Troisième Classique : GANANCIA Daniel
Troisième Moderne : MEKKIOUI Nourreddine
Quatrième Classique: BENALAL Michel
Quatrième Moderne: LAGEOT Jean-Pierre
Cinquième Classique: LAMARA Tedj
Cinquième Moderne 1 : GHELLAL Ahmed
Cinquième Moderne II : BESSOUF Baghdadi
Sixième Classique: BENMESSABIH Abdelkader
Sixième Moderne 1 : GUIRADO Guy
Sixième Moderne II : PRAT Jean-Paul

PRIX DE LA MEILLEUREMOYENNE DU COLLEGE
offert par l'Etablissement

GUIRADO Guy (6me M I)

PRIX OFFERT PAR L'ETABLISSEMENT
à l'Elève qui a obtenu la meilleure note au Certificat d'Etudes PrimaIres

BENALHAL Michel .

PRIX OFFERT EN SOUVENIR DU PEINTRE RENE DECRION
à l'Elève de Seconde qui s'est le plus distingué dans l'étude du dessin

LOPEZ Michel (2me M. 1).

PRIX DE LANGUE ARABE

ERRAHMAN Ahmed (1'e M.) - GARMIALA Mostefa (3me M.).

PRIX OFFERT PAR LE COLLEGE DE GARÇONS
à l'Elève qui s'est particulièrement distingué à l'INTERNAT
par sa conduite, son travail et sa bonne camaraderie

OUKIL Adda (1re Moderne)

PRIX OFFERTS PAR LE COMMANDANT DE L'AIR EN ALGERIE
aux Elèves qui se sont le plus distingués en F'rançais, en Mathématiques
ou en Education Physique

BENSOUSSAN Gilbert (1'e B.) - TOUBOUL (1,e B)
ADANE Tahar (1,e M.) - ROUX Paul (1,e M,) ZMIRO Pierre (1,e M.)

PRIX OFFEItT PAR LE GROUPEMENT REGIONAL DU S.E.P.R.

REUILLON Christian (Philosophie)

PRIX OFFERT PAR LE « CINE.CLUB DE MASCARA »
à l'Elève qui a manifesté le plus de goût et la culture la plus étendue

AZERAD Robert (Classe de Philosophie)

PRIX offerts par l'Union Laïque aux élèves de 1re qui ont le mieux travaillé
en Histoire et Géographie:

ZMIRO Lucienne (1re B), CONESSA Alfred (1re M)

Copie Jean Paul PRAT

CLASSE DE SCIENCES EXPERIMENTALE PRIX

D'EXCELLENCE: réservé

PRIX DES FELICITATIONS: réservé

PRIX DU TABLEAU D'HONNEUR: réservé

Dissertation philosophique

Prix: Réservé

Physique-Chimie

Prix; Réservé

Mathématiques

1er prix; Ayad Mohamed. 1er accessit Mas Gaston.

Sciences Naturelles

Prix; Réservé.

CLASSE DE PILOSOPHIE PRIX

D'EXCELLENCÈ

AZERAD. Robert.

PRIX DES FELICITATIONS

AZERAD Robert.

PRIX DU TABLEAU D'HONNEUR

AZERAD Robert - DAYAN Jean-Jacques

Dissertation philosophique Prix;

Azerad Robert.

Mathématiques

1er prix; Bensadoun Hippolyte

2me prix Dayan Jean-Jacques

1er accessit; Azerad Robert

2me accessit; Choukroun Guy.

Physique-Chimie

1er prix: Ould Kablia Dahou
2me prix: Moulasserdoun Mohammed.
1er accessit; Azerad Robert.
2me accessit; Bensadoun Hippolyte

Sciences Naturelles

1er prix; Azerad. Robert
2me prix; Moulasserdoun Mohammed
1er accessit; Bakhti Ahmed

CLASSE DE PHILOSOPHIE - SCIENCES EXPERIMENTALES

Histoire

1er prix; Azerad Robert
2me prix; Dayan Jean-Jacques
1er accessit; Garson Charles
2me accessit; Kadi Abdellatif

Géographie

1er prix: Azérad Robert
2me Moulasserdoun Mohammed
1er accessit Garson Charles
2me accessit: Dayan Jean-Jacques
3me accessit; Kadi Abdellatif.

Anglais

1er prix; Azerad Robert
2me prix; Bensadoun Hippolyte
1er accessit; Dayan Jean-Jacques
2me accessit; Reuillon Christian

Arabe littéral

1er prix: Bakhti Ahmed
1er accessit: Ould Kablia Daho

Education Physique et. Sportive

1er prix: Ould Kablia.Daho
2me prix: Sanchez Hubert
1er accessit Azérad Robert
2me accessit: Colin André
3me accessit: Siouneau Guy
Mention d'accessit; Dayan Jean-Jacques

CLASSE DE PREMIERE CLASSIQUE « B »

PRIX D'EXCELLENCE

Mlle ZMIRO Lucienne

PRIX DES FELICITATIONS

Mlle ZMIRO Lucienne - Mlle RADICICH Michèle

PRIX DU TABLEAU D'HONNEUR

Mlle BAYARD Nicole - BENSOUSSAN Gilbert-Mlle RADICICH Michèle - Mlle ZMIRO Lucienne

Dissertation française

prix: Réservé
Mention de prix: Zmiro Lucienne

Version Latine

1er prix: Zmiro Lucienne
2me prix: Fabre Georges
1er accessit: Radicich Michèle

Thème Latin

1er prix: Zmiro Lucienne
2me prix; Radicich Michèle

Histoire

1er prix: Zmiro Lucienne
2me prix: Radicich Michèle
1er accessit: Cohen Henri
2me accessit; Bensoussan Gilbert
3me accessit: Hassan Albert
4me accessit: Aboudaram Paule
Mention d'accessit; Bayard Nicole

Géographie

1er prix; Radicich Michèle
2me prix: Bayard Nicole
Mention de prix: Zmiro Lucienne

Anglais 1er prix: Zmiro Lucienne 2me prix; Radicich Michèle
1er accessit: Bayard Nicole
2me accessit; Aboudaram Paule.

Mathématiques

1er prix: Bensussan Gilbert
2me prix: Karsenty Jean
1er accessit: Roussoulière Rose-Marie
2me accessit: Radicich Michèle

Physique

1er prix; Bensoussan Gilbert
2me prix: Radicich Michèle
1er accessit: Bayard Nicole
2me accessit: Mesnil Gabrielle
3me accessit: Roussolière Rose-Marie
4me accessit: Cohen Henri

Récitations latine et française

1er prix; Zmiro Lucienne
2me prix: Radicich Michèle
1er accessit: Cohen Henri
2me accessit: Hassan Albert
3me accessit: Kandil Malika
4me accessit: Fabre Georges

Education Physique et Sportive

1er prix: Touboul Georges
2me prix: Benssoussan Gilbert
1er accessit: Barbier Jean-Pierre
2me accessit; Espinoza Francis

CLASSE DE PREMIERE MODERNE PRIX

D'EXCELLENCE

OUKIL Adda

PRIX DES FELICITATIONS: réservé

PRIX DU TABLEAU D'HONNEUR

ADANE Tahar - OUKIL Adda

Dissertation française 1er prix; Oukil Adda

Histoire

1er prix: Oukil Adda
2me prix: Conessa Alfred

Géographie

1er prix; Blanca François
2me prix: Collin Jean-Paul
1er accessit: Conessa Alfred
2me « : Oukil Adda
3me « : Zmiro Pierre
4me « : Garcia Robert

Copie Jean Paul PRAT

Anglais
1er prix: Adane Tahar

Mathématiques
1er prix: Adane Tahar
2me prix: Pouchot-Lermans Pierre
1er accessit: Zmiro Lucienne
2me « : Oukil Adda
3me « : Zmiro Pierre
4me « : Mahi Ahmed

Physique
1 er prix: Oukil Adda
2me prix: Roux Paul
1er accessit: Bellet Louis
2me c : Zmiro Pierre
3me « : Blanca François
4me « : Mahi Ahmed
5me « : Pouchot-Lermans Pierre
6me c : Campora Claude
7e c : Amsellem Claude
8me c : Benouiss Mohammed

Récitation Française
1er prix: Oukil Adda
2me prix: Tobeilem Jacques

Education Physique et Sportive
1er prix: Zmiro Pierre
2me prix: Roux Paul
1er accessit: Collin J.-Paul
2me c : Benadda Mahieddine
3me c : Bellet Louis
4me c : Rodriguez Guy
5me c : Fantelli Yves
6me c : Reuillon Jean
7me c : Bouquin Marc
Mention d'accessit: Castro Marcel

CLASSE 5 DE PREMIERE MODERNE ET CLASSIQUE

Arabe littéral (langue 1)
1er prix: Tahar Mohammed
2me prix: Errahmane Ahmed
1er accessit: Benali Amal'
2me c : Kandil Malika
3me " : Hadj Djelloul Mohamed
4me « : Kecir Ahmed
5me « : Kandil Malika
5me« Medeghri Omar
7me c : Moumen Ahmed

Arabe dialectal (langue II)
1er prix: Mahi Ahmed
2me prix: Tahar Mohammed
1er accessit: Benali Amal'
2me « : Errahmane Ahmed
3me c : Rad Djelloul Mohammed

Espagnol
1er prix: Mlle Bayard Nicole
2me prix: Cruz François
1er accessit: Mlle Radicich Michèle
2me « : Hassan Albert
3me « : Schouraki Raoul
4me " : Mlle Aboudaram Paule

CLASSE DE DEUXIEME CLASSIQUE « B »

PRIX D'EXCELLENCE
Mlle POBEDA Simone
PRIX DES FELICITATIONS
BARGE Francis - Mlle POBEDA Simone - TAHAR Djamel
PRIX DU TABLEAU D'HONNEUR
BARGE Francis - Mlle GANANCIA Marie-Claire
LOPEZ Claude - Mlle POBEDA Simone - TAHAR Djamel

Dissertation Française
prix: Réservé.

Version Latine
1er prix: Tahar Djamel
2me prix: Pobéda Simone.
1er accessit: Bargé FrancIs.

Thème Latin
1er prix: Tahar Djamel
2me prix: Bargé Francis
Mention de prix: Pobéda Simone

Histoire
1er prix: Bargé Francis
2me prix: Mlle Pobéda Simone

Géographie
prix: Réservé
1er prix: Maire Nadine
2me prix: Pobéda Simone
1er accessit: Ramirez Robert
2me « : Bargé Francis
3me « : Ganancia Marie-Claire

Anglais
1er prix: Pobéda Simone
2me prix : Bargé Francis
1er accessit: Lopez Claude
2,me « : Sauvage Claude
3me « : Roques Geneviève

Mathématiques
1me prix: Ramirez Robert
2me prix: Kemmoun Pierre
1er accessit: Ganancia Marie-Claire.

Sciences physiques
1er prix: Bargé Francis
2me prix: Ramirez Robert
1er accessit: Cohen Jacques
1er « : Lopez Claude
3me « : Mlle Maire Nadine
4me « : Julia Georges

Récitations latine et française
1prix : Mlle Pobéda Simone
2me prix: Bargé Francis
1er accessit: Lopez Claude
2me « : Cohen Jacques
3me « : Mlle Ganancia Marie-Claire
4me « : Tahar Djamel

Dessin
1er prix: Rubira Joseph
2me prix: Benazera Jean-Claude
1er accessit: Sauvage Claude
2me « : Darcos Pierre

Education physique et sportive
1er prix Bargé Francis
2me prix: 'Sauvage Claude
1er accessit: Ramirez Robert
2me « : Enthoven Robert

CLASSE DE DEUXIEME MODERNE »1 »

PRIX D'EXCELLENCE: réservé
PRIX DES FELICITATIONS: réservé
PRIX DU TABLEAU D'HONNEUR: réservé

Dissertation Française
1er prix: Couturier Alain

Histoire
1er prix: Hammou Benkhelifa
2me prix: Lapez Gilbert

Géographie

Mathématiques 1
er prix: Benguigui Armand
2me prix: Sadek Abd-el-kader
1er accessit: Boumaza Bouziane
2me « : Maghrous Mostefa
3me . : Dufis Yves
4me « : Tahar Djamel
5me. « : Bouyakoub Abderhim
Mention de Prix: Mlle Pobéda Simone

Sciences physiques
1er prix: Bouyakoub À bderhim
2me prix: Tahar Djamal
1er accessIt: M".ghrOUs Mostefa
2'me « : Boumaza Bouziane
3me c : Touboul Jean-Jacques
3me « : Mahmoudi Mohammed
5me « : Benguigui Armand
6me « : Lopez Gilbert
Mention de Prix : Mie Pobéda Simone

Récitation Française
1er prix: Petreau J.-Claude
2me prix: Kobibi Ahmed
1er accessit: Lopez Gilbert
2me « : Khelafi Ramdame
3me « : Hammou Benklelifa
4me « : Guettar Menouar
5me « : Si Abdelhadi Amal'
6me : : Jullié Robert

Copie Jean Paul PRAT

DESSIN

ler prix: Lopez Gilbert
2rne prix: Pérez Claude
1er accessit: Blanchard Denis
2rne « : Costa Georges

Education physique et sportive

1er prix: Costa Georges
2 prix: Pérez Gérard
1er accessit: Velle Georges
2me . : Eginard Pierre
3me - : BlanchardDenis
4me . : Boumaza Bouziane
5me « : Maghrous Mostefa

CLASSE DE DEUXIEME MODERNE « II»

PRIX D'EXCELLENCE: réservé

PRIX DES FELICITATIONS: réservé

PRIX DU TABLEAU D'HONNEUR

ABE CASSIS Elie - CHOKROUN Albert - IBGHEI David

Dissertation Française

prix: Réservé

Histoire

1er prix' Tordjman Gérard
2rne prix': Bagdhadi Mohamed
1er accessit: Chokroun Albert
2me « : Abécassis Elie
3me « : Ibghei David,
4me « : Benamou Daniel .
5me . : BoudJenak NdJadl

Géographie

1er prix: Tordjmann Gérard
2me prix: Chokroun Albert
1er accessit: Draï Roger
2rne . : Benarous Gérard
3rne « : Nahon Miche.l
4me « : Vicedo Andre.
5me . : AbecaSSIS Elle
Mention d'accesit : Bukovinski J. Pierre
Mention d'accessit: Ibgheï David

Mathématiques

1 er prix. Roudler Rene
2me prIx : Nahon MIchel .
ler accessit : Abecassls Elle.
2 « : BoudJenah. NdJadi
3me . : Cohen Alam

Sciences Physiques

1 er prix: Abécassis Elie
2rne prix: Boudjnah . N.djadi
1er accessit: Ibgheï David
2me « : Roudier René
3me « : Benarous Gérard
4me«: Cohen Alam
5me«: Dral Roger
6me«: Chaala Hamza

Récitation Française

1er prix: Benamou Daniel
2me prix: Chokroun Albert
1er accessit: Draï Gaston
2me « : Chaâla Hamza
3me . : Abécassis Elie
4me « : Alonso Claude
4me . : Borja Joseph

Dessin

1er prix: Roudier René
2me prix :Vicédo André
1er accessit. Nahon Michel
2me Bukowinski Jean-Pierre
3me.': Bérenguer Norbert

Education physique et sportive

1er prix: Peyronnet François
2rne prix: Nahon Michel
1er prix: Vicedo André
2rne«: Berenguer Norbert
3rne . : Cortes Serge
4me.: Cohen Alain
4me - : Draï Roger
Mention de prix: Borja Joseph

CLASSE DE DEUXIEME MODERNE « 1 » ET «II» ET CLASSIQUE

Anglais

1er prix: Chokroun Abert
2me prix: GU Vincent
1er accessit: Lopez Gilbert

CLASSE DE DEUXIEMe MODERNE « 1 » ET «II »

Arabe littéral (langue 1)

1er prix: Tahar Jamâl
2. m prix: Tabeti Larbi
1er accessit: Maghrous Mostefa
2me ■ : Ziane otmane
3me ■ : Abécassis Elie
3me ■ : Mahmoudi Mohammed

Arabe dialectal (langue II)

1er prix: Baghdadi Mohamed
2me prix: Bouyakoub Abderhim
1er accessit: Chaala Hamza
1er ex aequo: Hammou Benkhelifa
1er. : Maghrous Mostefa
1er. : Ziane otmane
5.oe accessit: Tabti Larbi
6rne . : Mahmoudi Mohamed
7me « : Benmaghnia Rachid
8me: Kadi Hanifi Djamel

Espagnol

1er prix: Rubira Joseph
2rne prix: Lopez Gilbert

CLASSE DE TROISIEME CLASSIQUE « B «

PRIX D'EXCELLENCE: réservé

PRIX DES FELICITATIONS: réservé

PRIX DU TABLEAU D'HONNEUR

GANANCIA Daniel

Rédaction

prix: Réservé

Orthographe

1er prix: Ganancia Daniel
2me prix: Amar Maurice
1er accessit: Tobelem Paul
2me ■ : Kadi Bélaïd
3rne « : Garson Jacques
4me « : Riquelme Yves

Version Latine

1er prix: Ganancia Daniel
2rne prix: Amar Maurice
1er accessit: Faure Luc
2me « : Bénichou Louis
3me « : Garson. Jacques
4me « : Guerder J. Philippe

Thème Latin

1er prix: Ganancia Daniel.
2me prix: Faure Luc

Histoire

prix: Guerder Jean Philippe

Géographie

1er prix: Coma rd Pierre
2rne prix: Faure Luc
1er accessit: Guerder J. Philippe
2me « : Ganancia Daniel
Mention de prix: Defosse Jean No€l

Anglais

1er prix: Ganancia Daniel
2rne prix: Comard Jean

Mathématiques

1er prix: Ganancia Daniel
2rne prix: Faure Luc

Sciences Naturelles

2me prix: Faure Luc
1erprix: Bénichou Jean-Pierre
1er accessit: Pinto Gérard
Mention d'accessit: Defosse Jean No€l

Récitation

1er prix: Verras Jean-Claude
2me prix: Amar Maurice
1er accessit: Comard Pierre
2me « : Faure Luc
3me « : Defosse Jean-Noël
4me « : Comard Jean

Dessin

prix: Paccianus André

Education musicale

1er prix: Garson Jacques
2me « : Bénichou Louis,
1er accessit: Guerder J. Philippe
2me « : Amar Maurice
3me « : Barbier Dubert
4me « : Ganancia Daniel

Education physique et sportive 1er prix: Kadi Belaïd
2me prix: Bénichou Louis
1er accessit: Paccianus André
2rne « : Bénichou Jean-Pierre
Mention d'accessit: Garson Jacques

CLASSE DE TROISIEME MODERNE

PRIX D'EXCELLENCE

JAN Alexandre - MEKKIOUI Nourreddine

PRIX DES FELICITATIONS

JAN Alexandre - MEKKIOUI Nourreddine

PRIX DU TABLEAU D'HONNEUR

JAN Alexandre - KHITRI Mohamed - MEKKIOUI Nourreddine
MOREAU Charles - YAHIAOUI Mahmoud

Rédaction

1er prix: JAN Alexandre
2me prix: Moreau Charles
1er accessit: Mekkioui Nourreddine

Orthographe

1er prix: Mekkioui Nourreddine
2me prix: Dray Guy
1er accessit: Khitri Mohamed
» Riquelmé Serge
3me» Jan Alexandre
4me» Benhamou Martial
5me» Bru Georges
6me» Yahiaoui Mahmoud

Histoire

1er prix: DjiIlali Mohamed
2me prix: Jan Alexandre
1er accessit: Mekkioui Nourreddine
2me» Laffont Yves

Copie Jean Paul PRAT

Géographie
1,er prix: Mekkioui Nourreddine
2me prix: Jan Alexandre
1er accessit: Laffont Yves
2me _ Weber Eugène

Anglais

1er prix: Jan Alexandre
2me prix: Benamou Martial
1er accessit: Gil Paul

Mathématiques

1er prix: Jan Alexandre
2me prix: Mekkioui Nourreddine
1er accessit: Bayona Jean-Pierre
2me. Ouddane Ahmed

Sciences Naturelles

1er prix: Mekkioui Nourreddine
2me prix: Jan Alexandre
1er accessit: Yahiaoui Mohammed
2me» Djillali Mohammed
3me» Navarro Gilbert

Récitation
1er prix: Jan Alexandre
2me prix: Moreau Charles
1er accessit: Mekkioui Nourreddine
2me. Knapp Gérard
3me. Djillali Mohamed
4me. Khitri Mohamed
. Laffont Yves
6me. Bru Georges
7me.. Benarouch Marcel

Arabe (Langue 1)

1er prix: Garmala Mostefa
2me prix: Yahiaoui Mahmoud
1er accessit: Meghraoui Mohammed
2me" Mekkioui Nourreddine
3me" Djillali Mohammed
4'me" Ouddane Ahmed

Arabe Dialectal (Langue II)

1er prix: Mekkioui Nourreddine

2me prixKadi Ahmed
1er accessit: Yahiaoui Mahmoud

8me. Miliani Menouar

Dessin

1er prix: Navarro Gilbert
2me prix: Riquelme Serge
1er accessit: Moreau Charles
2me. Knap Gérard
3me. Hernandez Raymond
4me. Benamou Martial
5me. Garrigo Yves

Education Musicale
1er prix: Knap Gérard
2me prix: Jan Alexandre
1er accessit: Laffont Yves
2me" Navarro Gilbert
3me" Benarouche Marcel
4me" Benamou Martial
5me. Charpentier. Gérard
6me. Lloubérès Robert
Mention d'accessit. : Pujalté Yvon

Education Physique et Sportive
1er prix: Navarro Gilbert
2me prix: Hernandez Raymond
Mention de prix: Garrigo Yves
1er accessit: Laffont Yves
2me" Charpentier Gérard
3me. Tavéra Jean-Jacques
4me. Weber Eugène
5me. Cohen Robert
6me. Ober Hilaire
. Ouddane Ahmed
Ment. d'accessit: Dray Guy

2me. Djillali Mohamed
3me. Kadi Belaïd
4me" Garmala Mustapha
. Ouddane Ahmed

Espagnol

ler prix: Jan Alexandre
2me prix: Ganancia Daniel
1er accessit: Amar Maurice
2me" Garson Jacques
3me" Guerder Jean-Philippe

CLASSE DE QUATRIEME CLASSIQUE PRiX

D'EXCELLENCE

BENALAL Michel - VIRAZELS Alain

Prix décerné pour un travail soutenu durant l'année:

BRAD Jean-Claude

PRIX DES FELICITATIONS

BENALAL Michel - BRAD Jean-Claude - VIRAZELS Alain

PRIX DU TABLEAU D'HONNEUR

BENALAL Michel - BRAD Jean-Claude SOYER Jean Henri - VIRAZELS Alain

Rédaction
1er prix: Benalal Michel
2me prix: Eayard Robert
Orthographe et Grammaire
1er Prix Virazels Alain
2me prix: Brau Jean-Claude
1er accessit: Bendrehen Gérard
2me « : Eenalal Michel
Version Latine
1er prix: Soyer Jean
2me prix: Eenalal Michel
Thème Latin
1er prix: Eenalal Michel
2me prix: Soyer Jean
1er accessit: Brau Jean-Claude
Histoire
1er prix: Soyer Jean Henri.
2me prix: Benalal Michel André
1er_ accessit: Virazels Alain
2me « : Euresi Alain
3me « : Kandil Athmène
4me « : Chekkal Philippe

Géographie
1er prix: Erau Jean-Claude
2me prix: Marchat Jean-Pierre
1er accessit; Soyer Jean

Anglais
1er prix: Nakam Jacques
2me prix: Virazels Alain
1er accessit; Soyer Jean Henri

Mathématiques
1er prix: Soyer Jean
2me prix: Benalal Michel
1er accessit; Brau J. Claude
2me « ; Guigui J- Paul
3me « ; Virazels Alain

Sciences Naturelles
1er prix; Virazels Alain
2me prix; Erau Jean Claude
1er accessit; Soyer Jean
2me « : Eenalal Michel
3me « : Kandil Atman

Récitation française
1er prix; Virazels Alain
2me prix: Eenalal Michel
1er accessit; Nakam Jacques
2me « ; Soyer Jean
3me « ; Erau Jean-Claude
4me " ; Touat y Sylvain
Mention d'accesit : Vessiot Claude

Dessin
1er prix: Brau Jean Claude
2me prix: Geolle Gérard
1er accessit; Marchat Jean Pierre
Mention de Prix; Capelle Emile
Education musicale
1er prix: Vessiot Claude
2me prix: Erau J. Claude
1er accessit: Eettan Albert
2me « : Azérad Pierre
3me « ; Ganancia Georges
4me « ; Carrafancq J. Louis.
Mention de Prix: Virazels Alain
Gymnastique
1er prix; Soyer Jean
2me prix; Vessiot Claude
1er accessit: Euresi Alain

CLASSE DE QUATRIEME MODERNE

PRIX D'EXCELLENCE

LAGEOT Jean-Pierre

PRIX DES FELiCITATIONS

LAGEOT Jean-Pierre

PRIX DU TABLEAU D'HONNEUR

DINAR Abdelhamid - LAGEOT Claude LAGEOT Jean-Pierre - LOPEZ Gabin - ORTEGA Hubert

Composition française prix: Réservé

Orthographe et Grammaire prix; Réservé

Copie Jean Paul PRAT

Histoire

1er prix: Ortéga Hubert
2me prix: Ghellal Mohammed
1er accessit: Lageot Jean Pierre
2me « : Lageot Claude
3me « : Tayebi Bouchentouf
4me « : Gomez Claude
5me « : Victoria Alain
6me « : Mauriès philippe
7me « : Dinar Abdelhamid

Géographie

1er prix: Lageot : Jean-Pierre
2me prix: Dinar Abdelhamid
1er accessit: Salducci Francis
2me « : Ségurra Jean Claude
3me « : Perrier Gérard
4me « : Ortéga Hubert
5me « : Victoria Alain
6me « : Bouaziz Jean Claude

Anglais

1er prix: Lageot Jean-Pierre
2me prix: Ghellal Mohammed
1er accessit: Ortéga Hubert
2me « : Sonntag Alain
3me « : Alcaïde André
4me « : Lopez Gabin
5me « : Solves Roger
5me « : Bellet Eugène

Mathématiques

1er prix: Lageot Claude

Sciences Naturelles

1 er prix: Lageot J. Pierre
2me prix: Chambet Guy
1er accessit: Sonntag Alain
2me « : Lopez Gabin
3me « : Dinar Abdel Hamid
4me « : Ségura J. Claude
5me « : Ortéga Hubert
6me « : perrier Gérard
7me « : Lafforgue Emile

Récitation française

1er prix: Lageot Jean Pierre
2me prix: Dinar Abdelhamid
1er accessit: Gomez Claude
1er ex aequo: Sonntag Alain
3me accessit: Tayebi Bouchentouf
4me « : Chambet Guy
5me « : Ghellal Mohamed
6me « : Bounab Elhachemi
7me « : Lageot Claude
8me « : Malé J. Pierre

Dessin

1er prix: Chambet Guy
2me prix: Lageot Claude
1er accessit: Garcia François
2me « : Lardinoit Guy
3me « : Gomez Joseph Fr.
4me « : Perrin Pierre
5me « : Bellet Eugène
6me « : Ohmann Jacques
7me « : Sonntag Alain
8me « : Justamente eJan Fr.

Gymnastique

1er prix: Perrier Gérard
2me prix: Victoria Alain
1 er accessit: Perrin Pierre

Education musicale

1er prix: Lageot J. Pierre
2me prix: Lageot Claude
Mention de prix: Chambet Guy
1er accessit: Serra Sylvère
2me « : Laffortgue Emile
2me ex aequo: Torégano Georges
4me accessit: Ségura Jean Claude
5me « : Gomez Claude
5me ex aequo : Perrier Gérard
7me accessit: Bettan Francis
7me ex aequo Lopez Gabin

CLASSE DE QUATRIEME CLASSIQUE ET MODERNE

Allemand

1er prix: Lefèvre Jean-Paul
2me prix: Perrier Gérard
1 er accessit: Burési Alain
2me Touaty Sylvain

Anglais

1er prix: Benalal Michel
2me prix: Gomez Claude
1er accessit: Guigui Jean-Paul

Arabe (Langue 1)

1er prix: Bounab El Hachemi
2me prix: Djemaï Ali
1er accessit: Chentouf Hachemi
2me» Houari Mokhtar
3me" Elbakhtioui Khalfallah
4'me» Djemaï Omar
5me" Tayebi Bouchentouf
" Ghaouti Boumediène

Arabe (Langue II)

1er prix: Elbakhtioui Khalfallah 2me prix: Tayebi Bouchentouf
1er accessit: Houari Mokhtar
2me" Chentouf Hachemi

Espagnol

1er prix: Brau .Jean-Claude
2me prix: Ortéga Hubert
1er accessit: Virazels Alain
2me" Lageot Jean-Pierre
3me" Bouaziz Jean-Claude
4me" Bettan Albert
5me» Lopez Gabin
6me» Soyer Jean
7me" Ségura Jean-Claude

CLASSE DE CINQUIEME CLASSIQUE

PRIX D'EXCELLENCE

LAMARA Tedj

PRIX DES FELICITATIONS

LAMARA Tedj - VAUGIEN Jean Victor

PRIX DU TABLEAU D'HONNEUR

BOUCHETATA Ahmed - LAMARA Tedj - MEYER Jean-Paul-NOGUES Marc - VAUGIEN Jean Victor

Rédaction

1er prix: Reiland Jean-Pierre
2me prix: Lamara Tedj

Orthographe et Grammaire

1er prix: Kalifa Denis
2me prix: Meyer Jean-Paul
1er accessit: Guecier Mohamed
2me « : Navarro Robert
3me « : Lamara Tedj

Version Latine

1er prix: Lamara Tedj
2me prix: Vaugien Jean-Victor
1er prix: Noguès Marc

Thème Latin

1er prix: Lamara Tedj
2me prix: Boronad Yves
1er accessit: Kalifa Denis
2me « : Vaugien Jean-Victor
3me « : Guenoun André
4me « : Ripoll Gérard
5me « : Meyer Jean-Paul
6me « : Guecier Mohamed

Histoire

1er prix: Lamara Tedj
2me prix: Kalifa Denis
1er accessit: Meyer Jean-Paul
2me « : Bouchetata Ahmed
3me « : Vaugien Jean-Victor
4me « : Noguès Marc
5me « : Bidolet André

Géographie

1er prix: Vaugien Jean-Victor 2me prix: Lamara Tedj
1er accessit: Bidolet André
2me « : Kalifa Denis

Anglais

1er prix: Meyer Jean-Paul
2me prix: Bouchetata Ahmed
1er accessit: Orquera Gérard
2me « : Vaugien Jean..Victor
3me « : Guenoun André
4me « : Kalifa Denis

Mathématiques

1 er prix: Lamara Tedj
2me prix: Hassenforder Paul
1er accessit: Vaugien Jean-Victor
2me « : Bouchetata Ahmed
3me « : Noguès Marc

Sciences Naturelles

1er prix: Lamara Tedj
2me prix: Vaugien Jean-Victor
1er accessit: Meyer J. Paul
2me « : Bouchetata Ahmed
3me « : Reynet Paul
4me « : Radicich René
accessit: Noguès Marc

Récitation française

1er prix: Lamara Tedj
2me prix: Bouehetata Ahmed
1er accessit: Orquera Gérard
2me « : Noguès Marc
2me ex aequo: Radicich René
4me accessit Boronad Yves
5me « : Meyer Jean-Paul
6me « : Navarro Robert

Dessin

1er prix: Ermosilla Joseph
2me prix: Hassenforder Paul
accessit: Meyer Jean-Paul

Education musicale

1er prix: Meyer Jean Paul
2me prix: Lamara Tedj
1er accessit: Ghouadni Mahi
1er ex aequo: Guenoun André
1er « : Navarro Robert
1er « : Reynet Paul
5me accessit: Ermosilla Joseph
6me « : Kalifa Denis
Mention de prix: Hassenforder Paul
Mention d'accessit: Noguès Marc
« « Geghre Claude
« « Vaugien J. Victor

Gymnastique

1er prix: Meyer J. Paul
2me prix: Ghauadni Mahi

Copie Jean Paul PRAT

CLASSE DE CINQUIEME MODERNE « 1 »

PRIX D'EXCELLENCE

GHELLAL Ahmed

PRIX DES FELICITATIONS: réservé

PRIX DU TABLEAU D'HONNEUR

GHELLAL Ahmed - PEREZ David

Rédaction
1er prix: Noguès Gérard
2me prix: Plantin Jean-Marie

Orthographe et Grammaire

1er prix: Benhouna Rachid
2me prix: Ghenal Ahmed
Mention de prix: Hariot Jacques

Histoire
1er prix: Guellal Ahmed
2me prix: Maachou Bagdad
ler accessit: Sarfati philippe
2me « Noguès Gérard

Géographie 1er prix: Maachou Bagdad 2me prix: Ghellal Ahmed

Mathématiques

1er prix: Cano Sauveur
2me prix: Pérez David
1er accessit: Benhouna Rachid
2me « Labat Christian

1er prix: Maachou Baghdad 2me prix: Labat Christian
1er acceSsit : Noguès Gérard
2me « Chambers Jean
3me « Ghellal Ahmed

Récitation
1er prix: Ghellal Ahmed
2me prix: Noguès Gérard
1er accessit: Chambers Jean
2e « Mansouri Mohammed
3me « Chaïbi Abdelkader
4me « Aouf Mohammed
5me « Cano Sauveur

Dessin
1er prix: Maachou Bagdad 2me_ prix: Chaïbi Abdelkader 1er accessit: Chambers Jean
2me « Noguès Gérard
3me « Cano Sauveur
4me « Baouch Mohamed
Mention de 2me accessit: Hariot

Education musicale
1er prix: Cano Sauveur
1er prix ex aequo: Labat Christian 1er accessit: Chambers Jean
2me « Amsallem Armand
3me « Antibi Claude
4'me « Mamann André
4me ex 'lequo : Pérez David
6rne accessit: Tobelem Marc
7me « Berros Jean-Claude

Gymnastique

1er prix: Labat Christian
2me prix: Reuillon J, Pierre

CLASSE DE CINQUIEME MODERNE « II »

PRIX D'EXCELLENCE
BESSOUF Baghdadi

PRIX DES FELICITATIONS MARTIN Serge - BLANCA Yvon

PRIX DU TABLEAU D'HONNEUR

BENZEKRY Jules - BESSOUF Baghdadi - BLANCA Yvon
BOULENOUAR Abdelkader - CHAREF Khoudja EGEA Pierre - GHAOUTI Abdelaziz - MARTIN Serge

Rédaction
1er prix: Egéa Pierre
2me prix: Martin Serge

Orthographe et Grammaire
1er prix: Egéa Pierre
2me prix: Tayeb Chérif
1er accessit: Martinez Jean-Louis

Histoire
1er prix: Bessouf Baghdadi
2me prix: Bargé Jean-Paul
1er '_cce,ssit : Martin Serge
2me accessit: Blanca Yvon

Géogr'aphie
1er prix: Bessouf Baghdadi
2me prix: Martin Serge
Mention d'accessit: Bargé Jean-Paul

Mathématiques
ter prix: Blanca Yvon
2me prix: Boulanouar Abdelkader
1er accessit: Bessouf Baghdadi
2me accessit: Amat Emile
3me accessit : Martin Serge

Sciences
lee prix: Blanca Yvon
2me prix: Bargé Jean-Paul
'1er accessit: Martin Serge
2me « Charef Khoudja
3me « Amat Emile
4me « Boulanouar Abdelkader
5me « Outin Paul
6me « Benzekri Jules
7me « Hadefi Benaoumeur
8me « Ricard Jacques Louis

Récitation
1er prix: Bessouf Baghdadi
2me prix: Blanca Yvon
1er accessit: Egéa Pierre
2me « Yagoubi Menouar
3me « Bettane Pierre
4me « Charef Bouadbalah
5me « Escriba Vincent
6rno « Martinez Jean-Louis
7' « Gil René
8me « Boulanouar Abdelkader

Dessin
1er prix: Amat Emile Joseph
2me prix: Ricard Jacques-Louis
1er accessit: Blanca Yvon
2mo « Souef Jean
3mo « Gil Reni'
4me « Raynaud Louis
5me « Escriba Vincent
6rne « Djaroud Mohamed
7me « Loup Jean-Louis
8me Garrigos Roland

Education musicale
1er prix: Blanca Yvon
2me prix: Gil René
1er accessit: Martinez Jean-Louis
2me « Barthet Georges
2me ex aequo: Martin Serge
4'me accessit: Bettane Pierre
5me « Bessouf Baghdadi
5me ex aequo: Benzekry Jules
7rne accessit: Loup Jean-Louis

Gymnastique
1er accessit: Amat Emile
2me prix: Yagoubi Menouar

CLASSE DE CINQUIEME MODERNE « 1 » ET « II »Anglais

ler prix: Benzekri Jules
2m,e prix: Egéa Pierre
1er accessit: Maman André
2me « Blanca Yvon
3me « Amsellem Armand
4me « Labat Christian
5me « Martinez Jean-Louis
6me « Cano Sauveur
6me ex aequo: Martin Serge

CLASSE DE CINQUIEME CLASSIQUE ET MODERNE (I et II)Arabe

1er prix: Benhouna Rachid
2me prix: Bekkara Ahmed
1er accessit: Ghaouti
2me « Ghellal Ahmed
3me « Lamara Tedj
4me« Guecier Mohamed
5me« Kehal Mohammed
6me « Boudaâ Baghdad
7me « Kadiallah Mohammed
8me« Boulanouar Abdelkader
Mention d'accessit: Doudou Ahmed

Copie Jean Paul PRAT

CLASSE DE SIXIEME CLASSIQUE

PRIX D'EXCELLENCE

BENMESSABIH Abdelkader

PRIX DES FELICITATIONS

BAUCHAT Alain - BENMESSABIH Abdelkader SENOUCI Bachir

PRIX DU TABLEAU D'HONNEUR

BAUCHAT Alain - BENMESSABIH Abdelkader
DAYAN Yves - LECHAR Abdelkader - SENOUCI Bachir

Composition Française

1er prix :" Bauchat Alain
2me prix: Terrer Jean-Louis
1er accessit: Dayan Yves
2me « Bénichou Lucien
3me < Tavéra Michel

Orthographe et Grammaire

1er prix: Senouci Bachir

2me prix: Terrer Jean-Louis

Version Latine

1er prix: Terrer Jean-Louis
2me prix: Bauchat Alain
1er accessit: Benmessabih Abdelkader 2me « Quilès Alain-Paul
3me « Senouci Bachir
4me « Bonnet Claude
5me « Bensafir Hadj
6me « Khelil Abdellatif
7me « Lechar Abdelkader

Thème Latin

1er prix: Benmessabih Abdelkader 2me prix: Bauchat Alain
1er accessit: Bensafir Hadj
2me « Terrer Jean-Louis 3me « Lechar Abdelkader

Histoire

1 er prix: Senouci Bachir
2me prix: Benmessabih Abelkader
1 er accessit: Bauchat Alain

Géographie

1er prix: Bauchat Alain
2me prix: Lechar Abdelkader
1er accessit: Benmessabih Abdelkader
2me « Bénichou Lucien
3me « Terrer Jean-Louis
4me « Dayan Yves
5me « Nedelec Jean-Marie

Mathématiques

1er prix: Benmessabih Abdelkader
2me prix: Bendoukha Tahar
1er accessit: Garcia Roland
2me « Bauchat Alain

Sciences Naturelles

1 er prix: Benmessabih Abdelkader
2me prix: Bauchat Alain
1er accessit: Senouci Bachir
2me « Bendoukha Tahar

2me ex aequo: Lechar Abdelkader

4me accessit: Dayan Yves
5me « Cisnal Raymond
6me « Batana Albert
7me « Terrer Jean-Louis

Récitation Française

1er prix: Alezra Roger
2me prix: Mauriès Lucien
1er accessit: Quilès Alain-Paul
2me « Benmessabih Abdelkader
3me « Pellissier Roland
4me « Bonnet Claude
5me « Batana Albert
6me « Dayan Yves
7me « Bensafir Hadj

Dessin

1er prix: Tavéra Michel
2me prix: Bauchat Alain
1er accessit: Morant Roger
2me « Tinchi Paul
3me « Terrer Jean-Louis
4me « Mulet André-Paul
5e « Yago Raymond
6me « Nédelec Jean-Marie
7me « Pellissier Roland

Education musicale

1er prix: Beck Francis
2me prix: Morant Roger
1 er accessit : Garcia Roland
1er ex aequo: Khellil Abde'latif
] er ex aequo : Bonnet Claude
4me accessit: Dayan Yves
5me « Garson Michel
6me « Mulet André-P,aul
7me « Vallon Christian

Gymnastique

1er prix: Batana Albert
2me prix: Morant Roger

CLASSE DE SIXIEME MODERNE « 1 »

PRIX D'EXCELLENCE

GUIRADO Guy

PRIX DES FELICITATIONS

GUIRADO Guy

PRIX DU TABLEAU D'HONNEUR

BENATA Larbi - BENSOUSSAN Jacques. BETTAN Pierre
COUTENS Marcel - DYAN Jacques - GUIRADO Guy

Rédaction

ler prix: Guirado GuY
2me prix: Cazorla André-Noël
1er accessit: Dyan Jacques

Orthographe et Grammaire

1er prix: Dyan Jacques
2me prix: Guirado GUY
Mention de prix: Sierra Alain
1er accessit: Bensoussan Jacques
2me « Gaïdi Ahmed
Mention d'aceessit : Hariot Michel

Histoire

1er prix: Guirado Guy
2me prix: Benatta Larbi
1er accessit: Dyan Jacques
2me « Martinez Roger

Géographie

1er prix: Guirado Guy
2me prix: Martinez Roger

Mathématiques

1er prix: Guirado GUY
2me prix: Zerga Youssef
1er accessit: Benzékri Jacqu,es
2me « Djaroud Boudia
3me « Palma Jean-Claude
4'me « Benatta Larbi
4me ex aequo: Bettan Pierre

Sciences

1er prix: Guirado Guy
2me prix: Bensoussan Jacques
1er accessit: Smirou Julien
2me « Bettan Pierre
2me ex aequo: Zerga Youcef
4me accessit: Bouchetara Mohammed
5me « Benzekri Jacques
6me « Benatta Larbi
'7me « Cazorla André-Noël

Récitation

1er prix: Dyan Jacques
2me prix: Guirado Guy
1er accessit: Fratacci Georges
2me « Benmaghnia Ahmed
2me ex aequo: Bensoussan Jacques 4me accessit: Benatta Larbi
5me « Gaïdi Mohamed
5me ex aequo: Borel Denis
5me ex aequo: Coutens Marcel

Dessin

1er prix: Lefèvre Daniel
2me prix: Martinez Roger Mention de prix: Mira Louis
1er accessit: Sierra Alain
2me « Biteur Mohamed
3me « Borel Denis
4me « Zerga Youcef
5me « Guirado Guy
6me « Cazorla André
7me « Martin Serge
8me " Smirou Julien
Mention d'accessit: Téclès Gérard

Education musicale

1er prix: Bensoussan Jacques
2me prix: Nugon Jean-Paul
l'er accessit: Smirou Julien
2me « Maffre Philippe
3me « Coutens Marcel
4me « Bentabet Mohammed
5me « Gonzalès Jean-Paul
6me « Benmargnia Ahmed
7me « Dyan Jacques
Mention d'accessit: Hariot Michel
Mention d'accessit: Mira Louis

Gymnastiqne

prix: Nouven Guy

Copie Jean Paul PRAT

CLASSE DE SIXIEME MODERNE « II »

PRIX D'EXCELLENCE

PRAT Jean-Paul

PRIX DES FELICITATIONS

PRAT Jean-Paul

PRIX DU TABLEAU D'HONNEUR

BERGE Bernard - PRAT Jean-Paul

Rédaction
prix: Réservé

Orthographe
1er prix: Gharbi Mohamed
2meprix . Prat Jean-Paul
1er accessit: Bénichou André
2me « Karmann Jean-Pierre

Histoire
1er prix . Prat Jean-Paul
2me prix: Akacem Bourras Kadda
1er accessit: Gharbi Mohamed
2me « Var et Jean-Louis

Géographie
1er prix : Prat Jean-Paul
2me prix: Akacem Bourras Kadda

Mathématiques
1er prix: Karmann Jean-Pierre
2mc prix: Bergé Bernard

Sciences Naturelles
1er prix: Bergé Bernard
2me prix . Prat Jean Paul
1er accessit: Akacem Bourras Kadda
2mc « El Baz Paul
3mc « Ouldkablia Ali
4me « Varet Jean-LouiS
5me « Bouregba Youcef
6me « Djeliali Mohamed
6me ex aequo: Lopez Antoine

Récitation
1er rix: El Baz Paul
2me prIx: Prat jean- Paul
1er accessitAkacem Bourras
2me « Bergé Bernard
2me ex aequo : Molla Bernard
4me accessit: Grumo Jean-Claude
5me « Dyan Edouard
Bme « Médioni Hachemi
7me « Gharbi Mohamed

Dessin
1er prix: El Baz Paul
2me prix: Akacem Bouras Kada
1er aceessit : Varet Jean-Louis
2me « Drosson Alain'
3me « Charron Claude
3me ex aequo: Grumo Jean-Paul

Education musicale
1er prix: Boucault Georges
1er prix ex aequo: Prat Jean-Paul
1er accessit: Bergé Bernard
2me « Molla Bernard
3me « Dyan Edouard
3me ex aequo: Karmann Jean-Paul
5me aecessit : Touat y Paul
6me « Charron Claude
7me « Zizard Jacques

Gymnastique
prix: Réservé

CLASSE S DE SIXIEME CLASSIQUE, MODERNE « 1 » **El** « fi »

Allemand
1er prix: Benmessabih Abdelkader
2me prix: Bensoussan Jacques
1er accessit: Bergé Bernard
2me « Bauchat Alain
3me « Benzekri Jacques
4me « Quilez Alain
5me « Grumo Jean-Claude
Mention de prix: Mira Louis

Anglais
1er prix : Prat Jean-Paul
2me prix :Bénichou Lucien
1er accessit : Bettan Pierre
2me « :Dyan Jacques
2me ex aequo :Terrer Jean-Louis
4me accessit: Molla Bernard
5me « Guirado GUY
6me « Nouven Guy

Arabe
1er prix: Gharbi Mohammed
2me prix: Gardi Mohammed
1er accessit: Zerga Youcef
2me « Ould Kablia Ali
3me « Akacem Bourras Kadda
4me « Djaroud Boudia
5me « Benguenan Mohammed
6me « Palma Jean-Claude
7me « Boukerroucha Ali
Mention d'accessit: Djellouli Ahmed

Copie Jean Paul PRAT